EL "GURRION"

Labuerda Mayo de 2006 número: 103

Revista
"EL GURRION"

Director:
Mariano Coronas Cabrero

Colaboradores/as:
Luis Buisán – Irene Abad – Mª Victoria Trigo – Emilio Lanau – Ramón Azón – Mª José Fuster – José Antonio De Juan – Ana Coronas – Alfredo Pusch- Luis Romay – Jesús Cardiel – José Luis Ara – Gonzalo del Campo – Joaquín Castillo – José Antonio Talón – Fernando Osán – Montserrat Estruch – David Trallero – Rosie – Víctor Barón – José Antonio Castillón

Edita:
Asociación Cultural
"El Gurrion"

Redacción y suscripciones:
Edificio Casa-Escuela
22360 LABUERDA (Hu)
E-mail: mcoronas@boj.pntic.mec.es

Imprime:
Imprenta Coso, s.c. - Fraga

Depósito Legal: HU-7-1986
I.S.S.N.: 1130 - 4960

http://www.elgurrion.com

El Gurrión
Fundado en 1980

SUMARIO

- Presentación 3
- Paseos por el Sobrarbe 4
- La Botica de Castejón de Sobrarbe en el siglo XVIII 6
- Ampliación del puente patrón en la Ctra. de acceso a Fanló 15
- Caravana de cartas... de mujeres. 17
- Conociendo a nuestros antepasados 19
- Juegos tradicionales aragoneses 20
- Páginas literarias. 21
- La antigüedad del Reino de Sobrarbe 24
- Y tú..., ¿qué coleccionas?. 26
- Asociación Cultural "Cocullón" 28
- Noticias de amigos y suscriptores 29
- Los problemas del agua 32
- La vida de las mujeres en el Sobrarbe. 34
- Una boda singular 36
- Desde el Ayuntamiento 38
- Correos electrónicos recibidos 39
- Nuestros abuelos y el uso de las plantas medicinales. . . 41
- Galería de lectoras y lectores 43
- Rincones con magia 44

Foto de portada: Escuaín. Otoño de 2005. Foto: M. Coronas

Presentación

Celebramos un nuevo y estacional reencuentro. Mayo nos convoca en esta reunión informal y festiva, a la sombra de unas páginas que, trimestre a trimestre, componemos con ilusión y con esfuerzo. En tus manos, tienes el número 103 de El Gurrión... Ya ves, parecía hace poco tiempo que costaba llegar al número 100, pero desde que vimos cumplida esa efeméride, los números se suceden con evidente rapidez, reflejando una vez más esa velocidad endiablada con la que pasa el tiempo. Podemos decir que El Gurrión, aún sin quererlo, nos va haciendo mayores... Esperamos que la oferta lectora que presenta este número sea del agrado de quienes nos leen.

El pasado mes de abril, se conmemoraba el 75 aniversario de la Proclamación de la IIª República Española. Para dejar constancia de ello, hemos tomado prestadas algunas palabras, dos fragmentos del Manifiesto: "***Memoria del futuro***" que se publicó en diversos medios de comunicación y que podía ser firmado, a través de internet, por cualquier persona que quisiese expresar un recuerdo, un reconocimiento...

"*El 14 de abril de 1931, España tuvo una oportunidad, y los españoles la aprovecharon. Pese a la brevedad de su vida, la II República desarrolló en múltiples campos de la vida pública una labor ingente, que asombró al mundo y situó a nuestro país en la vanguardia social y cultural. Entre sus logros, bastaría citar la reforma agraria, el sufragio femenino, los avances en materia legislativa de toda índole, la separación efectiva de poderes, las constantes y modernísimas iniciativas destinadas a difundir la cultura hasta en las comarcas más remotas, el decidido impulso a la investigación científica o el florecimiento ejemplar no sólo de la educación, sino también e la asistencia sanitaria pública, para demostrar que aquel bello propósito generó bellísimas realidades, que habrían sido capaces de cambiar la vida de un pueblo condenado a la pobreza, la sumisión y la ignorancia por los mismos poderes –los grandes propietarios, la facción más reaccionaria del Ejército y la jerarquía de la Iglesia Católica- que se apresuraron a mutilarlo de toda esperanza. (…)*

Hoy, setenta y cinco años después, los firmantes de este manifiesto no queremos seguir lamentando la triste brutalidad de aquel retroceso, sino celebrar la emocionante calidad de los logros que le precedieron, y agradecer la ambición, el coraje, el talento y la entrega de una generación de españoles que creyó en nosotros al creer en el futuro de su país. Reivindicar su memoria es creer en nuestro propio futuro, que será proporcionalmente mejor, más libre, más justo, más feliz en la medida en que seamos capaces de estar a la altura de la tradición republicana que hemos heredado. Por una España verdaderamente moderna, laica, culta, igualitaria, por su definitiva normalización democrática, y por el progreso armónico del bienestar de todos sus ciudadanos, hoy setenta y cinco años después, queremos celebrar el 14 de abril de 1931, y proponer que esta fecha se celebre en lo sucesivo como un reconocimiento oficial a todos los ciudadanos españoles que lucharon activamente por la libertad, la justicia y la igualdad, valores comunes que tienen que seguir orientando la construcción democrática de la sociedad española".

Y para terminar esta presentación, una recomendación de lectura: el libro "*Los girasoles ciegos*" de Alberto Méndez. Cuatro historias con nexos comunes que proponen una reflexión sobre aquel tiempo robado, que remueve las entrañas y que si no has leído aún, deberías hacerlo.

Como siempre, salud y buena lectura. La próxima cita será en agosto, con el sol tendido y las vacaciones veraniegas en todos los cuerpos.

Paseos por el Sobrarbe

SUAVE Y DELICADO VALLE DE OTAL

Dice bien la presentación del número anterior de El Gurrión cuando expone que cuando esta publicación llega a manos de los lectores, algunos de los habituales colaboradores ya llevamos días pensando en qué aportar para la siguiente cita con esta revista. En mi caso, puedo decir que tan pronto la recibo, me apresuro a redactar el nuevo paseo que, además en este de hoy, es casi una continuación del anterior, pues voy a referirme a una excursión realizada el sábado tres de Septiembre del pasado año, día siguiente al de esa ruta por Ordesa que yo calificaba de imprescindible.

El Valle de Otal en toda su extensión

Nos alojábamos en Broto, en un breve periodo vacacional. Esa noche, tras la caminata de la víspera, que desembocó en una sabrosa cena de pic-nic casi totalmente nocturno en Sarvisé, en el área recreativa de los llanos de Planduviar, dormimos como leños y dimos fiesta al despertador.

Tras el desayuno en la casa de turismo rural –donde no faltó la conversación con la dueña, que nos habló de los tiempos en que hacían sidra casera-, decidimos destinar el día a un paraje más fácil de alcanzar que el de Ordesa. El valle de Otal, al que ya me referí hace algunos años, fue la diana perfecta para dar tregua a nuestras piernas que no a nuestros sentidos y afán de deleitarnos con paisajes de montaña.

Con cierta cautela, sintiendo por el pobre coche el traqueteo de hacerlo circular por la pista de Bujaruelo, decidimos aparcar en el camping en vez de continuar hasta la ermita y zona de acampada de San Nicolás. Estábamos ya impacientes por dejarnos abrazar por aquel frescor matinal. Y es que, apenas comenzamos a caminar, confirmamos que era un verdadero placer aquel recorrido que casi podríamos calificar como ruta para caminantes poco experimentados. Por supuesto, nos alegramos de no estar en pleno verano, pues según recuerdo –y seguro que esto está cada año peor-, resultaba incómodo intentar ejercer de senderista con un sinfín de autos rugiendo a un palmo, atufando a los montañeros con sus maniobras para cruzarse los vehículos cuando, fatalmente, coinciden en un punto angosto. Nada, absolutamente nada de ese calvario nos salpicó en ese bendito sábado de Septiembre.

Cuando llegamos a la derruida ermita de san Nicolás, expliqué a Alfredo la dura pero bonita excursión que sale de allí hasta la brecha de Rolando y cómo esa zona era frecuentada por contrabandistas. También aproveché para hablarle de la belleza del río Ara y del valor de esa vena viva, único río en estado natural, y que pudo haberse visto malogrado en el pantano de Jánovas. ¡Hay que hacer patria fluvial!.

Proseguimos por la pista y, paso a paso, iba yo corroborando para mi misma, que por muchas veces que vuelva a esos lugares, siempre encontraré un motivo, una emoción, un algo diferente que convierta la ocasión en irrepetible. Esta vez, fue jugar a fotografiar el Vignemale improvisando para el objetivo de la cámara diversos marcos vegetales, según la situáramos, combinando frutos rojos, verdes... Según mostraba el visor, los resultados iban a ser muy satisfactorios.

Estábamos muy locuaces y sólo levantamos un poco el pedal de la conversación en algunas curvas ascendentes de la pista. Cuando tuvimos ante nosotros el grandioso y majestuoso valle de Otal –esa estampa inconfundible que, como las bellezas del Pirineo, sorprende en cada ocasión-, nos detuvimos para mejor impresionar las retinas y todos los sentidos con ese opíparo regalo de la naturaleza, más opíparo aún al ser disfrutado sin otro sonido que el de algunas marmotas que prendían sus voces a la voz protagonista del río Otal.

Ya sin desniveles en nuestra contra, proseguimos por la pista hasta llegar al refugio de Otal. Allí estaban un ganadero y dos familiares suyos atendiendo los terneros. El ganadero, hombre con la montaña grabada en su rostro, conocedor de cada paso y de cada piedra, una vez que prendimos la mecha de la charla, nos contó la historia de alguien que pretendía pasar de Francia un paquete de contrabando consistente en zapatos, pero al llegar a Bujaruelo, al ver que había guardia y que, por tanto, le sería requisada la mercancía, abandonó el fardo pero luego, un pariente que no se resignó a perder tanto esfuerzo, se atrevió a ir a recogerlo.

Así, historias y buena charrada con aquel experto en la tierra, alternando tiempos antiguos con modernos. Una joven pareja de veraneantes, acompañados de su perro, se acercó al grupo y ambos nos hicieron partícipes de la suerte de que en la casa donde se albergaban –por el valle de Solana-, admitieran animales de compañía y los kilómetros adicionales que a ellos les suponía llegar a Ordesa, puesto que –no había yo reparado en este detalle-, el perro no podía viajar en el autobús que en verano acerca a los excursionistas desde Torla a la pradera de Ordesa.

También se nos sumó, aunque muy brevemente, un caminante solitario que llegó una media hora después y que preguntó por el camino al valle de Ordiso. El ganadero le orientó y, según pudimos comprobar posteriormente con los prismáticos, el caminante iba más o menos bien encauzado. Por mi propia experiencia, si no ha mejorado la señalización de esos parajes, puedo decir que no es fácil seguir ese itinerario entre los dos valles ni en un sentido ni en otro, aunque pienso repetir esa marcha. El ganadero lo veía muy fácil bajo su perspectiva de hombre veterano en esos andurriales, pero claro, para quien llega por allí de novatillo...

La pareja del perro inició el regreso. Nos quedamos solos por poco rato porque en lo social, lo mejor de la jornada aún faltaba por suceder: fue la llegada de un matrimonio catalán, Mercé y Emilio –de raíces aragonesas ella-, asiduos visitantes del Pirineo Central, senderistas "de altura", aficionados a travesías y vías ferratas. Parecía que nos conociéramos de toda la vida con ellos. Pronto intercambiamos direcciones electrónicas y nos hicimos fotos que días después llegarían a nuestros respectivos ordenadores. Se hospedaban en un hotel de Torla y se iban a quedar en la zona casi una semana más. Sinceramente, lamentamos que nuestra estancia finalizara al día siguiente, pues sin duda con ellos hubiéramos tenido muy agradables compañeros de andadas.

Madre e hijo solazándose

Comimos lo que había por las mochilas y, comparando nuestras barritas energéticas –cenando la víspera en los llanos de Planduviar tras la jornada en Ordesa, habíamos arrasado con casi todas nuestras provisiones- con los bocadillos de tortilla que ellos llevaban, reiteré internamente mi incondicional preferencia por los segundos. Así, con el menú ya despachado, decidimos emprender juntos el camino de regreso.

Ya en la pista descendente del valle de Otal, con el eco de serenidad de este valle suave y delicado, cuando ya casi podíamos tocar el Ara, la tarde parecía querer cerrarse en lluvia, pero sólo fue un susto pasajero, lo suficiente para hacernos sacar las capas y, apenas colocadas, volverlas a recoger en la fuente de Oncins. Allí optamos por volver a San Nicolás por la otra orilla y, ya próximos a la zona de acampada, vimos lo que serían antiguos refugios, excavados en roca, junto al camino. ¡Qué episodios de miedo y aventuras sucederían en ellos...!.

En San Nicolás, donde ellos tenían aparcado su vehículo, nos ofrecieron compartir trayecto hasta el camping donde aguardaba el nuestro. Trato hecho. Al separarnos, acordamos volver a reunirnos esa tarde en Torla, en la terraza de su hotel, para cerrar el día con esta simpática pareja con quienes sería muy agradable volver a coincidir.

Y, por supuesto, con quienes también será siempre agradable coincidir de nuevo, será con vosotros, amigos de El Gurrión.

Hasta el próximo Paseo.

Mª. Victoria Trigo Bello
Fotos: Alfredo Pusch

LA BOTICA DE CASTEJÓN DE SOBRARBE EN EL SIGLO XVIII (y II)

La botica se encontraba en un cuarto de la Casa del Común, habilitado para este uso. En su interior había aparadores de tablas o estantes, un armario, dos mesas, tres ollitas de barra, dos canastas, dos porgaderos, dos toallas, dos enjugamanos, varios listones, botes de tierra, botes de vidrio, redomas de vidrio, pomitos de vidrio, orzas, dos *almireces*, un cajón con distintos papeles con medicinas, y diversos papeles que albergaban medicamentos y otros productos.

Las sustancias medicinales estaban principalmente dentro de los botes, redomas, pomitos y caja existentes. La variedad de medicinas era muy importante; sorprende que en un pueblo tan pequeño pudiera haber tal diversidad de productos, algunos llegados desde muy lejos. Había del orden de 400 recipientes que albergaban sustancias medicinales.

Objetos utilizados para guardar medicinas: botes de tierra, botes de vidrio, listones, ollitas de barra, redomas de vidrio y pomitos de vidrio. Un **bote de tierra** es un recipiente de barro cocido, pequeño, comúnmente cilíndrico. Un **bote de vidrio** es una vasija pequeña de vidrio. Un **listón** es un pedazo de tabla estrecho que se coloca horizontalmente sobre dos soportes. Una **ollita de barra** es una vasija redonda de metal, con cuello y boca anchos y una o dos asas. La **redoma de vidrio** es una vasija realizada en vidrio, ancha en su fondo y estrecha hacia la boca. El **pomito de vidrio** se caracteriza por ser un frasco o vaso pequeño de vidrio que sirve para contener y conservar líquidos, cremas y confecciones olorosas. Finalmente la **orza** es una vasija vidriada de barro, alta y sin asas.

Las principales unidades de medida eran la libra y la onza. Las sustancias medicinales también se medían en mazos, dracmas y *un hacer*. La **libra** es una medida de peso antigua que equivale a 12 onzas, y una onza sería aproximadamente 29 gramos. Un **mazo** es una porción de mercancías u otras cosas juntas, atadas o unidas formando grupo. **Dracma** es una medida de peso, utilizada en farmacia, equivalente a la octava parte de una onza.

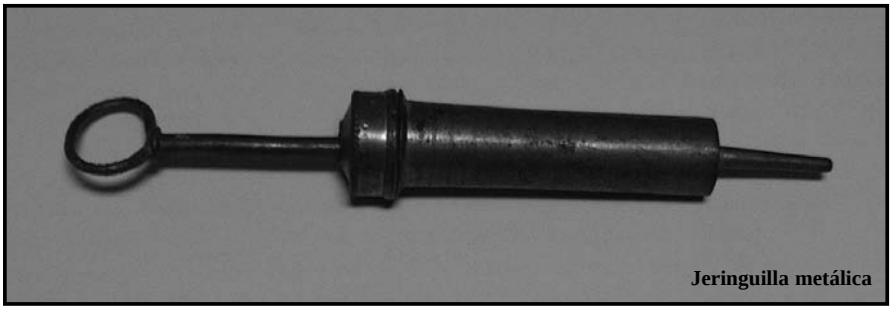
RELACIÓN DE MEDICINAS EXISTENTES EN LA BOTICA DE CASTEJÓN DE SOBRARBE:

Ababol, aceite *alpino*, aceite *apanicio* berde, aceite castóreo, aceite de *araconas*, aceite de *laparas*, aceite de *lino..a*, aceite de alacranes, aceite de cera, aceite de comomila, aceite de costino, aceite de eneldo, aceite de es..ica, aceite de euforbio, aceite de euforbio compuesto, aceite de hipericon, aceite de labendala, aceite de ladrillos, aceite de laurel, aceite de lirios, aceite de lombrices, aceite de malbobiscos, aceite de maste, aceite de matiolo, aceite de menta, aceite de moxtones, aceite de ruta, aceite de saúco, aceite de tamariz, aceite de termentina, aceite esencial de enebro, aceite moschelino, aceite rosado, aceite violado, acero preparado, acíbar común, acíbar sacrotino, agallas, agarico, agenzos, agua de buplosa, agua de *panas*, agua de ababol, agua de acederas, agua de berdolagas, agua de borrajas, agua de buplosa, agua de cabezas de rosas, agua de cal, agua de cardo santo, agua de celidonia, agua de chicorias, agua de endivias, agua de escabiosa, agua de escorzonera, agua de eufrasia, agua de inojo, agua de lechugas, agua de malbas, agua de melisa, agua de nueces, agua de plantaina, agua de saúco, agua fuerte, agua rosada, agua rosada fina, agua teriacal, almidón, alum quemado, anticólico, antiectico de poterio, *antimonia diafonético* marcial, antimonio diatorético, *apesa* de la reina de Hungría, arcano duplicado, arina de abas (harina de habas), aristoloquia rotunda, armonica, arrope, artido de *enragogo*, asafétida, *asaro*, azúcar cardi, azúcar de plomo, azúcar rubro, azufre, bálsamo cathólico, bálsamo copaiba, bálsamo de diasulfur de rulando, bedelio, berdete, betónica, bolo preparado, calaminta, cálamo aromático, *calcitidis*, camfora, camomila, cantáridas, carabe preparado, cardamomo mayor, carlina, castóreos, catárticos, centaura, cochinillas preparadas, *colartrillo* de pozo, colirio blanco de *racis*, cominos, compuesto de media confección, confección de *alcherones*, confección de *amec* simple, confección de cariocordeno, confección de *cholocios..dos*, confección de micleta, confección gentil cordial, confección hiere *piere*, confección litontripon, confortativo de vigo, conserva *colartrillo*, conserva de beg..losa, conserva de betónica, conserva de borrajas, conserva de malbas, conserva de melisa, con-

serva de romero, conserva de rosas, conserva de salvia, conserva de violes, contra rotura, coral blanco preparado, coral rojo preparado, *cordiactinos*, cordio, *coriando* preparado, cortezas de granada, cortezas de lima, cristal de mineral, cristal preparado, cristal tártaro preparado, *crocusmetalorud*, cubebas, cuerno de ciervo preparado, cuerno de ciervo quemado y preparado, dátiles, dia curcuma, dia tragacanto, dia...nis, *diacimino*, diacodion de galeno, diaescordion, diafenicón, diálaca confección, diamargariton frío sin aroma, *diamargariton* frío, diamec, *diamico*, diamoron, diamusco dulce, diamusco usual, diapalma, diaquilon mayor, diaquilon menor, diarodon abad, diasena, diataium pipereon, dictamo de creta, dracmas de opio, eléboro blanco, eléboro negro, elecho, electuario diacartamo, electuario exsuco rodado, elixir apanacelso, ensundia de gallina, enula campara, *ermodustales*, escamonea, esencia de mirra, espíritu de ollín, esperma de ballena, espica nardo, espiri.a de sal *armonicuo*, espíritu de anís, espíritu de azufre, espíritu de canela, espíritu de cera, espíritu de cuerno de ciervo, espíritu de nitro dulce, espíritu de sal armoniaco, espíritu de termentina, *estecados*, estoraque de calaminta, estoraque líquido, euforvio (euforbio), extracto de ababol, extracto de enebro, extracto de genciana, extracto de romero, felipérdula, filonio pérsico, filonio romano, flor de azufre, flor de borrajas, flor de esquinanto, flor de retamaza, friaca magna, fumaria, galanga, galbano, genciana, goma arábiga, goma de hiedra, goma de limón, goma sagapeno, gracia Dei, granates preparados, guteta, hiera compuestos, hiera simple de galeno, hipipequaria, inciensos, infusión de rosas de alexandría, iris de galeno, isopo, jacinto, jacintos preparados, jarabe arreo, jarabe de *colortrillo*, jarabe de *fumaria*, jarabe de ababol, jarabe de acederas, jarabe de achicorias de rabárbaro, jarabe de agenzos, jarabe de berdolaga, jarabe de betónica, jarabe de borrajas, jarabe de buglosa, jarabe de camuesas, jarabe de chicorias, jarabe de cinco raices, jarabe de claveles, jarabe de cortezas de lima, jarabe de dormideras, jarabe de dos rayzes, jarabe de escorzonera, jarabe de esticados, jarabe de granadas, jarabe de hiedra terrestre, jarabe de jinjoles, jarabe de limón, jarabe de malbobiscos, jarabe de melocotón, jarabe de membrillos, jarabe de menta, jarabe de miel rosada de Alexandría, jarabe de murtones, jarabe de oximiel escilítico, jarabe de peonia, jarabe de regaliz, jarabe de rosas secas, jarabe de tasilago, jarabe endibia simple, jarabe mercurial, jarabe rosado solutivo, jarabe violado, jarabe violado solutivo, jarabes purgantes, *jolbaro*, laca, *lasafras*, laudano líquido, leticia de galena, lignun aloes, litarge, loclentium, locsanum et expertam, los tres sándalos, lúpulos, macias, madre de perlas, manna, masa de píldoras agregativas, maste, mechoacán, meliboto, melisa, melitoto, menjuí, menta, mercurio compuesto, mercurio dulce, miel anacardina, miel de *constaura*, miel rosada de azúcar, miel rosada de llagas, minio, mirabolanos, mirabolanos *chebulos*, mirabolanos beléricos, mirabolanos cetrinos, mirabolanos emblicos, mirra, mixtura antipiléctica de taqueno, mortones, mundificativo de mervivo, munia transmarina, megro de vidos, mitro rectificado, nueces, ojos de cangrejo preparados, *oropiment*, oximiel simple, palosanto, pegado Dª Cascadiera, pegado de Guillem Cerven, pegado de raras con....curio, pegado diaquilon gomado, pegado oxicroceo, pegado promatrice, *pelum* crudo, perlas preparadas, piedra de *enabites* preparada, piedra *laruli* preparada, piedra medicamentosa, piedra neufrítica, pieora *lipis*, píldoras artéticas, píldoras contra fluxum ventris, píldoras de *fumaria*, píldoras de lucis mayoris, píldoras estomáticas, pimienta blanca, pimienta larga, piretro, plomo quemado y preparado, polipodio, polvos aromáticos rosados, polvos contra caso, polvos contra sarna, polvos contra vermes, polvos cordiales para las caballerías, polvos de *agenzos*, polvos de cario costino, polvos de eléboro blanco, polvos de euforbio, polvos de genciana, polvos de halijabad, polvos de juanes, polvos de laurel, polvos de menta, polvos de Papa Benedicto, polvos de regaliz, polvos para el

Pequeña cesta utilizada para guardar medicinas

pegado estomaticon, polvos restrictivos, polvos restrictivos de fragoso, pomada, preparada tierra sellada, quina, rabárbaro, radilla, raíces de carlina, raíces de cedoaria, raíces de china, raíces de ciperio, raíces de costo, raíces de *eringio*, raíces de gengibre (jengibre), raíces de lirios, raíces de mechoacán, raíces de turbit, rapontico, rasuras de marfil, regaliz, requies magna de Nicolás, requies puerorum, rosado de sándalo, rosas, rosas balaustrias, rosas de nobelio, ruta, sal armoniaco, sal de abas, sal de agenzos, sal de cardo santo, sal de escabiosa, sal de escorzonera, sal de tártaro, sal p...nela fixa, sal *policreste*, *salo* agraz, salsa tamariz, salvia, sándalo blanco, sándalo *roxo*, sándalos cetrinos o citrinos, sangre de dragofina, sarcocola, sebo, sena, simiente *alolbas*, simiente ameos, simiente de acederas, simiente de alexandría, simiente de altramuces, simiente de anís, simiente de apio, simiente de beleño, simiente de berdolagas, simiente de betices, simiente de brusco, simiente de calabaza, simiente de cominos dulces, simiente de dauco, simiente de endivia, simiente de *enendo*, simiente de lechugas, simiente de malbas, simiente de melón de agua, simiente de melones, simiente de membrillos, simiente de peonia, simiente de peregil (perejil), simiente de plantayna, simiente espárragos, simiente *estafisgoria*, sínfito, *sonidalos* blancos, tacamaca, tamarindos, tarbaro *mético*, tártaro vitriolado, tintura aperitiva, tintura de azafrán, tintura de casia ligna, tintura de castóreo, tintura de chermes, tintura de corales, tintura de piedra ematitis, tintura de *saccino*, tintura de tartaro, tintura *esterica*, todos géneros, topacios, tormentila, tragacanto, *trasílago*, trementina, triaca diateron, *tricaca* de esmeraldas, trocicos de carabe, trocicos de diarodon, trocicos de espodio, trocicos de fumaria, trocicos de galia muscata, trocicos de mirra, trocicos de rabárbaro, trocicos de ramic, trocicos de tierra sellada, tucia preparada, una médula de baca, ungüento aragón, ungüento artanita, ungüento áureo, ungüento basalicón, ungüento blanco, ungüento blanco canforado, ungüento citrino, ungüento de agripa, ungüento de apóstoles, ungüento de Aragón, ungüento de Basilicón, ungüento de bolo, ungüento de calabaza, ungüento de diapalma, ungüento de *escavicon*, ungüento de filizacarias, Ungüento de la condesa, ungüento de *libarge*, ungüento de mercurio, ungüento de minio, ungüento de plomo, ungüento de tucia, ungüento de *yergos*, ungüento dialtea, ungüento dialtea simple, ungüento egipciano, ungüento filizacarias, ungüento magistral, ungüento marciaton, ungüento pleurítico, ungüento populeón, ungüento refigerante, ungüento rosado, ungüento *sapilativo*, ungüento vulnerario, valeriana, venedicta, vinagre de sabuco, vinagre escilitico, vinagre rosado, vino metico, violas, visco quercino, vistorta, vitriolo blanco, xalapa, zarzaparrilla, zumaque, zumo de acacia, zumo de agraz, zumo de eupatorio, zumo de granadas, zumo de membrillos, zumo de moras y zumo de regaliz.



Jeringuilla metálica

Varias palabras que aparecen en la relación anterior pueden no estar bien transcritas del documento original y de ahí que las haya puesto en cursiva.

POSIBLE UTILIDAD DE ALGUNOS DE LOS PRODUCTOS EXISTENTES

Antes de comenzar a hablar un poco de estos productos debo advertir que la inmensa mayoría de ellos, en dosis elevadas, son venenosos. Es muy importante saber la porción para evitar problemas. En la actualidad ocurre lo mismo: las medicinas son buenas en cantidades pequeñas, pero una sobredosis de las mismas puede acarrear graves consecuencias e incluso la muerte.

Para elaborar este apartado he utilizado dos diccionarios e Internet.

Ababol: Amapola. Es sudorífica y calmante.
Acacia: Sustancia medicinal concreta y astringente que se extrae del fruto verde de la acacia.
Acedera: Planta. Indicada para las enfermedades renales, infecciones etc.
Achicoria: Planta. Se utiliza como remedio tónico aperitivo. Sucedáneo del café.
Acíbar común: Es el jugo del áloe. Virtudes purgantes y estomacales. Desinfectante de heridas.
Acíbar sacrotino: Es el mejor acíbar, procedente de la isla de Socotora.
Agalla: Arbusto. Febrífugo, hemostático y astringente.
Agárico: Variedad de hongo.
Agenzo: Quizá se refiera al ajenjo que es una planta medicinal. Mejora las digestiones y el apetito.

Agraz: Zumo que se saca de la uva no madura.
Agua fuerte: Disolución concentrada de ácido nítrico en agua.
Agua rosada: Agua perfumada con el aroma de varias flores.
Alacranes: Puede hacer referencia a una variedad de planta.
Altramuz: Planta medicinal de la familia de las Papilionáceas. Tiene propiedades emolientes, antidiabéticas, diuréticas y cicatrizantes.
Ameo: Planta aromática. Es diurética.
Anacardina: Confección que se hacía con anacardos. Se le atribuía la virtud de reestablecer la memoria.
Anís: Planta. Fruto de esta planta.
Apio: Planta. Utilizada como diurético.
Aristoloquia rotunda: Planta. Se usa como diurético.
Armoniaco: Medicamento expectorante.
Arrope: Jarabe concentrado hecho con miel blanca y que contiene alguna sustancia vegetal y medicinal.
Artanita: Planta herbácea. Se emplea como purgante, generalmente en pomadas, pues es peligroso su uso interno.
Asafétida: Planta perenne de la familia de las Umbelíferas. Se usa en medicina como antiespasmódico.
Ásaro: Planta perenne de la familia de las Aristoloquiáceas. Tiene olor fuerte y nauseabundo. Vomitivo y purgante.
Azafrán: Planta de la familia de las Iridáceas. Estimulante y emenagogo.
Azufre: Elemento químico. Fungicida e insecticida.
Basalicón: Medicamento que se aplica al exterior, compuesto de diversas sustancias, entre las cuales figuran la cera amarilla, el aceite de olivas y el sebo de carnero.
Bedelio: Gomorresina de olor suave y sabor amargo, procedente de árboles. Entra en la composición de varias preparaciones farmacéuticas para uso externo.
Beleño: Planta de la familia de las Solanáceas. Es narcótica.
Betónica: Planta de la familia de las Labiadas. Sedante, astringente etc.
Bolo: Dosis de medicamento.
Bolo preparado: Quizá sea sinónimo de píldora.
Borrajas: Planta anual de la familia de las Borragináceas. La infusión de sus flores se emplea como sudorífico.
Brusco: Planta perenne de la familia de las Liliáceas.
Buglosa: Planta anual de la familia de las Borragináceas. Se usa en cosmética.

Copa de cristal que sirvió para medicar los ojos

Calaminta: Planta vivaz, de la familia de las Labiadas. Despide olor agradable, y se usa en medicina.
Cálamo aromático: Raíz medicinal del ácoro, usada como ingrediente para componer la triaca (confección contra mordeduras venenosas).
Camomila: Manzanilla. Favorece las digestiones.
Camuesas: Manzanas de una variedad de manzano.
Cantárida: Insecto coleóptero. Se utiliza para el tratamiento de ulceraciones de la piel.
Cárabe: Ámbar.
Cardamomo mayor: Planta herbácea. Utilizada para paliar problemas digestivos.
Cardo santo: Cardo de tallo cuadrangular, ramoso y velludo. El zumo es narcótico y purgante, pero de uso peligroso.
Carlina: Planta herbácea. Utilizada para las afecciones dérmicas y problemas digestivos. Purgante.
Castóreo: Sustancia untuosa, aspecto resinoso y olor fuerte y desagradable, segregada por dos glándulas abdominales que tiene el castor. Es medicamento antiespasmódico.
Catárticos: Medicamentos purgantes.
Cedoaria: Raíz medicinal que proviene de una planta de la India oriental, del mismo género de la cúrcuma.
Celidonia: Hierba de la familia de las Papaveráceas. Por cualquier parte que se corte, echa un jugo amarillo y cáustico que se ha usado en medicina, principalmente para quitar las verrugas.
Centaura: Planta. Se usa como tónica.
Chicoria: Ver achicoria.
Citrino: Gema a la que se atribuyen poderes curativos de la depresión y problemas de riñones.
Cochinilla: Crustáceo isópodo terrestre.
Colirio: Medicamento que se emplea en las enfermedades de los ojos.
Comino: Hierba de la familia de las Umbelíferas. Se usa como diurético.
Comino dulce: Anís.
Copaiba: Oleorresina del copayero. Se emplea en medicina contra las inflamaciones de las mucosas.
Coral blanco y rojo: El coral rojo

o hematita (mineral) se utilizó contra las anemias. El coral blanco se usó para estimular la producción de leche en las nodrizas.

Cordial: Bebida que se da a los enfermos, compuesta de varios ingredientes propios, para confortarlos.

Cordio: Cordio significa corazón en latín.

Coriando: Planta de la familia de las umbelíferas. Usada como perfume.

Costo: Hierba vivaz de la familia de las Compuestas. Pasa por tónica, diurética y carminativa.

Cristal tártaro: Compuesto químico a base de antimonio y potasio, de poderosa acción emética o purgante según la dosis.

Cubeba: Arbusto de la familia de las Piperáceas, con fruto a modo de pimienta. Se usa como perfume.

Dauco: Planta de la familia de las umbelíferas. Propiedades antiespasmódicas.

Diacodión: Jarabe de adormidera.

Dialtea: Ungüento compuesto principalmente de la raíz de altea.

Diamargariton: Medicamento contra el mal aliento proveniente del estómago.

Diapalma: Emplasto desecativo compuesto de litargirio, aceite de palma y otros ingredientes.

Diaquilón: Ungüento con que se hacen emplastos para ablandar los tumores.

Diasena: El diasén es un electuario purgante cuyo principal ingrediente son las hojas de sen.

Dormideras: Debe de ser un medicamento para dormir.

Eléboro blanco: Es alucinógeno y muy tóxico. Vedegambre; planta de la familia de las Liliáceas. El polvo del rizoma se emplea en medicina como estornutatorio.

Eléboro negro: Planta de la familia de las Ranunculáceas. Se utiliza en dosis muy bajas para tratar afecciones del sistema nervioso. La raíz es fétida, acre, algo amarga y muy purgante.

Elecho: Planta criptógama. El helecho hembra es antihelmíntico. El helecho macho es vermífugo.

Endibia: Variedad lisa de escarola, de la que se consume el cogollo, de hojas tiernas y pálidas. Es anticancerígena y beneficiosa para el aparato digestivo.

Enebro: Arbusto de la familia de las Cupresáceas. Utilizado contra los problemas digestivos.

Eneldo: Hierba de la familia de las Umbelíferas. Se ha usado el cocimiento de los frutos como carminativo (expulsión de gases).

Enula compara: Anticatarral y antibacteriana.

Eringio: Planta de la familia de las Umbelíferas. Se utiliza como depurativa, diurética, expectorante etc.

Escabiosa: Planta herbácea, vivaz, de la familia de las Dipsacáceas. El cocimiento de la raíz de esta planta se empleó antiguamente en medicina. Usada como sudorífico, diurético, expectorante y depurativo.

Escamonea: Gomorresina medicinal muy purgante, extraída de una hierba de la familia de las Convolvuláceas.

Escilitico: El oximiel escilitico se utilizó para provocar vómitos.

Escorzonera: Hierba de la familia de las Compuestas. Cocida se usa como diurético y como alimento.

Espárragos: Planta de la familia de las liliáceas. Posee propiedades rejuvenecedoras y potencia la libido, y previene la calvicie si se toma crudo y rallado.

Esperma de ballena: Sustancia grasa que se extrae de una glándula de la cabeza de la ballena. Se utiliza para la fabricación de ungüentos en cosmética.

Espica nardo: Planta de la India, de la familia de las Gramíneas, con rizoma acompañado de numerosas raicillas fibrosas, de olor agradable, cuyo extracto da un perfume muy usado por los antiguos.

Espodio: Se obtiene de la manera siguiente: "cuando descubren una vena de tierra indicada para ello, la ponen en un horno cubierto de una parrilla de hierro: el vapor que sube de la tierra incandescente y se adhiere a la parrilla es la atutía, mientras que la materia más densa que queda en el fuego se llama espodio".

Esquinanto: Planta perenne de la familia de las Gramíneas. La raíz es blanca, aromática y medicinal. Se utilizó en forma de cataplasma contra las mordeduras venenosas.

Estecados: Lavanda. Se utiliza en aromoterapia por sus propiedades relajantes. También se emplea en hechizos de amor y purificación.

Estoraque líquido: Árbol de la familia de las Estiracáceas. Con incisiones en el tronco se obtiene un bálsamo muy oloroso, usado en perfumería.

Euforbio: Planta africana de la familia de las Euforbiáceas. De ella se extrae un zumo muy acre, que al secarse da una sustancia resinosa, usada en medicina como purgante.

Eufrasia: Hierba vellosa, de la familia de las Escrofulariáceas. Tiene flores pequeñas, blancas, con rayas purpúreas y una mancha amarilla parecida a un ojo, lo que ha dado fama a la planta como remedio para las enfermedades de la vista.

Eupatorio: Planta que pertenece a la misma familia que las equináceas y las margaritas. Utilizada contra la gripe y los resfriados.

Filonio: Electuario compuesto de miel, opio y otros ingredientes calmantes y aromáticos.

Fumaria: Planta herbácea anual que contiene ciertos alcaloides que le dan una propiedad interesante sobre la vesícula biliar. Regula la actividad hepática.

Galanga: Planta exótica de la familia de las Cingiberáceas. Utilizada para incrementar el apetito. También se le atribuyen otras propiedades medicinales.

Gálbano: Gomorresina de color gris amarillento, más o menos sóli-

da y de olor aromático, que se saca de una planta de la familia de las Umbelíferas, espontánea en Siria. Se ha usado en medicina y entraba en la composición del perfume quemado por los judíos ante el altar de oro.

Galeno: El cerato de galeno es un preparado farmacéutico que tiene por base una mezcla de cera y aceite, y se diferencia del ungüento en no contener resinas.

Genciana: Planta vivaz de la familia de las Gencianáceas. Se emplea en medicina como tónica y febrífuga.

Haba: Planta perteneciente a la familia de las papilionáceas. Tiene propiedades diuréticas, depurativas, y efectos positivos contra el colesterol y alzheimer.

Hiedra terrestre: Es una planta vivaz de la familia de las Labiadas. Se ha empleado en medicina como expectorante.

Hiera compuestos: A principios del siglo XX, se consideraba que la hiera picra era el compuesto farmacéutico más antiguo aún en vigencia. La fórmula galénica requería áloes, a los que se agregaban especias y otras hierbas; con la adición de miel, el compuesto se transformaba en un electuario.

Hinojo: Planta herbácea de la familia de las Umbelíferas. Indicada para los problemas digestivos y respiratorios.

Hipericon: También es conocido como hierba de San Juan. Es muy indicado para el tratamiento de la depresión y la ansiedad. Genera efectos tranquilizadores.

Hollín: El hollín de mirra mezclado con hollín de almea fue utilizado para calmar los tumores calientes del ojo, limpia sus úlceras, hace crecer la carne en sus úlceras y calma el tumor que ocurre en él, llamado cáncer.

Incienso: Gomorresina que genera un olor aromático al arder. Proviene de árboles de la familia de las Burseráceas, y se quema en las ceremonias religiosas.

Isopo: Planta utilizada para combatir el asma.

Jacinto: Planta anual de la familia de las Liliáceas. Utilizado como perfume.

Jengibre: Planta de la India, de la familia de las Cingiberáceas. Se usaba para casi todo; antiguamente se le consideraba como una "medicina universal".

Viejo dentrífico. Siglo XX

Jínjoles: Son los frutos del jinjolero (azufaito). Se usaba como medicamento pectoral.

Labendala: Planta medicinal.

Ladrillo: El aceite de ladrillo es un líquido empireumático resultante de la destilación del aceite de oliva mezclado con polvo de ladrillo.

Lasafras: Planta medicinal.

Láudano líquido: Preparación de opio con alcohol. En el bajo medievo ya se preparaba un extracto líquido llamado *láudano* que fue usado hasta casi finales del siglo XIX para tratar el dolor y la melancolía.

Laurel: Árbol siempre verde, de la familia de las Lauráceas. Las hojas son muy usadas para condimento, y entran en algunas preparaciones farmacéuticas, igual que los frutos. Posee múltiples usos medicinales.

Lignun áloes: Madera de áloe. Dicen que el aroma de esta madera fomenta el amor y la espiritualidad.

Lima: Fruto del limero. Bebida que se obtiene con el zumo de este fruto.

Limón: Fruto del limonero; es comestible y de sabor ácido. Se utiliza contra la diarrea, indigestiones y catarros.

Lirio: Planta vivaz, de la familia de las Iridáceas. El lirio azul parece tener efectos positivos en el sistema digestivo.

Litarge: Óxido de plomo, fundido en láminas o escamas muy pequeñas, de color amarillo más o menos rojizo y con lustre vítreo. Se usó para matar hongos, curar quemaduras, desodorante etc. En realidad es muy peligroso puesto que al contener plomo puede dejar secuelas graves: genera daños neurológicos permanentes.

Lúpulo: Planta trepadora de la familia de las Cannabáceas. Ha sido utilizado tradicionalmente como tranquilizante.

Macias: Corteza olorosa, de color rojo o rosado, en forma de red, que cubre la nuez moscada.

Madre de perlas: Concha que produce perlas. Tomado el polvo de madre de perlas junto a la fumaria, se utilizó para combatir las ulcerillas de los pezones.

Malva: Planta de la familia de las Malváceas. Es abundante y muy usada en medicina, por el mucílago que contienen las hojas y las

flores. Va bien contra el acné, el asma, los nervios, las hemorroides, anginas etc.
Marciaton: Producto medicinal. Ignoro qué utilidad tuvo.
Matiolo: Planta de la que se obtiene un aceite medicinal.
Mechoacán: Raíz de una planta vivaz de la familia de las Convolvuláceas. Su fécula se ha usado en medicina como purgante.
Meliboto: Es una leguminosa, también conocida como trébol rojo. Sus flores mejoran la producción de orina, circulación de la sangre y secreción de bilis. También actúan como sedativo y tónico. Así mismo, se usa en el tratamiento de problemas de la piel (sobre todo el eccema y soriasis), cánceres de mama, ovarios y sistema linfático, enfermedades degenerativas crónicas, gota etc.
Melisa: Planta herbácea anual, de la familia de las Labiadas. Sus hojas y sumidades floridas se usan en medicina como remedio tónico y antiespasmódico.
Melitoto: Es lo mismo que meliloto. Planta que pertenece a la familia del trébol y la alfalfa. La medicina popular le reconoce propiedades diuréticas y antiespasmódicas. Va bien contra las varices y la flebitis.
Melocotón: Árbol de la familia de las rosáceas. Es anticancerígeno y antioxidante. Previene las cataratas y va bien para la piel.
Melón: Planta herbácea anual, de la familia de las Cucurbitáceas. Ayuda a evitar la formación de coágulos en la sangre. Sirve para la prevención del cáncer, estreñimiento y manchas en la piel. No conviene comerlo junto a la sandía.
Melón de agua: Sandía. Planta herbácea anual, de la familia de las Cucurbitáceas. Va bien para bajar la tensión y el colesterol, y prevenir el cáncer.
Membrillos: Arbusto de la familia de las Rosáceas. Utilizados contra la diarrea y la tos. También se usan para dar buen olor a la ropa.
Menjuí: Bálsamo aromático que se obtiene por incisión en la corteza de un árbol del mismo género botánico que el que produce el estoraque en Malaca y en varias islas de la Sonda.
Menta: Planta de la familia de las Labiadas. Tiene muchas propiedades medicinales: mejora las digestiones, previene las cataratas, es febrífuga, tranquilizante, afrodisíaca, combate la halitosis etc.
Mercurial: Planta herbácea anual, de la familia de las Euforbiáceas. Su zumo se ha utilizado como purgante.
Mercurio: El sulfuro de mercurio es antiséptico. El cloruro de mercurio era empleado como purgante. Hay otros productos medicinales como el mercurocromo o mertiolate. El mercurio dulce es purgante y vermífugo.
Miel rosada: La miel rosada, preparada con extracto fluido de miel, se considera un remedio excelente en forma de gargarismos bucales. Entre sus propiedades destaca una acción ligeramente astringente y estimulante.
Mirabolano: Árbol de la India, de la familia de las Combretáceas. Dicen que sus frutos son excelentes para purificar la sangre y prolongar la vida.
Mirra: Gomorresina en forma de lágrimas proveniente de un árbol de la familia de las Burseráceas. Era uno de los componentes para la elaboración de perfumes e incienso.
Mora: La hierba mora es una planta herbácea, anual, de la familia de las Solanáceas. Se ha empleado en medicina como calmante.
Murtones: Así se llaman los frutos del mirto. El Mirto o Arrayán contiene una esencia aromática fuertemente antiséptica, el mirtol. También contiene taninos que le confieren un carácter astringente.
Nitro: Nitrato potásico.
Nuez: Fruto del nogal. Va bien contra la diarrea, granos, sarna etc.
Ojos de cangrejo preparados: Se utilizó este preparado contra el dolor de muelas.
Opio: Látex producido por una planta llamada adormidera. Tiene propiedades analgésicas y somníferas.
Oropiment: Oropimente. Mineral compuesto de arsénico y azufre. Se le atribuían propiedades medicinales; por ejemplo para curar úlceras. En realidad, por lo que más se le conoce es por ser un famoso veneno.
Oximiel: Mezcla de vinagre, agua y miel.
Palosanto: También conocido como guayacán. Es un árbol en peligro de extinción y de ahí que se haya prohibido su comercialización. Se usa contra el reuma y otras enfermedades.
Peonía: Planta a la que se le atribuyen propiedades medicinales. Tiene principios tóxicos. Fue utilizada contra la epilepsia. Con sus semillas se hicieron collares que se colocaron en el cuello de los niños que sufrían epilepsia. Hay quien le atribuye otras propiedades mágicas puesto que afirma que su presencia ahuyenta los espíritus malignos, fantasmas y brujos.
Perejil: Planta herbácea vivaz, de la familia de las Umbelíferas. Se le atribuyen muchas propiedades medicinales: favorece la digestión, es afrodisíaco, alivia los dolores de la menstruación, mejora el reuma y las afecciones cardíacas etc.
Pimienta: Fruto del pimentero. Se usa para tratar la acidez en la digestión y como un agente tópico antiinflamatorio.
Piretro: Planta herbácea anual de la familia de las Compuestas. Se ha usado en medicina como masticatorio para provocar la salivación. La raíz, reducida a polvo, se usa como insecticida.
Plantaina: Planta herbácea, vivaz, de la familia de las Plantagináceas. Se utilizó para curar heridas y gol-

pes.
Plomo quemado y preparado: Se usó para sanar las llagas de los ojos. El plomo es bastante venenoso y no es recomendable su utilización.
Polipodio: Planta considerada como tipo de la familia de las Polipodiáceas. Utilizado para las afecciones biliares y como expectorante.
Polvos restrictivos: Se hacen de dos partes de *azívar* y una de *encienso*, y pelos de la liebre, todo mezclado. Se usaban para restañar las heridas de la cabeza.
Pomada: Mixtura de una sustancia grasa y otros ingredientes, que se emplea como cosmético o medicamento.
Populeón: Ungüento calmante, compuesto de manteca de cerdo, hojas de adormidera, belladona y otros simples, entre los cuales figuran como base principal las yemas del chopo o álamo negro.
Rabárbaro: Planta herbácea, vivaz, de la familia de las Poligonáceas. Vive en Asia central y la raíz se usa mucho en medicina como purgante.
Rapóntico: Planta vivaz de la familia de las Poligonáceas. Se usa como purgante.
Regaliz: Planta herbácea vivaz de la familia de las Papilionáceas. El jugo de sus rizomas, dulce y mucilaginoso, se usa como pectoral y emoliente.
Romero: Arbusto de la familia de las Labiadas. Posee múltiples aplicaciones en medicina.
Rosas: Se les atribuye gran cantidad de usos medicinales: antiinflamatorio, colirio ocular, laxante suave, vitamínico, mejora los problemas de nervios, astringente, estimulante sexual etc.
Ruta: Planta de la familia de las rutáceas. Se usó para mejorar la menstruación y como abortivo. También se le atribuyen propiedades beneficiosas para el sistema digestivo y circulatorio, siempre en cantidades muy pequeñas.
Sabuco: Arbusto o arbolillo de la familia de las Caprifoliáceas. Se usa en medicina como sudorífico y resolutivo.
Sagapeno: Gomorresina algo transparente. Es producto de una planta de Persia, de la familia de las Umbelíferas, y se usaba en medicina como antiespasmódico.
Salvia: Planta olorosa de la familia de las Verbenáceas. Se usa contra

Gynergeno. Medicamento registrado en el año 1926

las hemorroides y para hacer una infusión estomacal.
Sándalo blanco: Planta herbácea, olorosa, vivaz, de la familia de las Labiadas. Es originaria de Persia y se cultiva en los jardines. También se conoce con este nombre a un árbol de la familia de las Santaláceas, muy semejante en su aspecto al nogal; posee madera amarillenta de excelente olor.
Sándalo roxo: Árbol de Asia tropical, de la familia de las Papilionáceas. Se le atribuyen diversas propiedades medicinales.
Sarcocola: Goma casi transparente que fluye por la corteza de un arbusto de Arabia parecido al espino negro.
Saúco: Ver sabuco.
Sebo: El sebo preparado es emoliente (sirve para ablandar durezas o tumores).
Sena: Arbusto oriental, de la familia de las Papilionáceas, parecido a la casia, y cuyas hojas se usan en infusión como purgantes.
Sínfito: Planta herbácea de la familia de las Borragináceas. Se ha usado en medicina para curar heridas, quemaduras, grietas en la piel, hemorroides etc. Es tóxica.
Tacamaca: Árbol americano de la familia de las Gutíferas. Se usó la resina de este árbol para las "dolencias venéreas".
Tamarindo: Árbol de la familia de las Papilionáceas, con tronco grueso. Se usa en medicina como laxante.
Tamariz: Arbusto de la familia de las Tamaricáceas. Es astringente.
Tártaro: El tártaro emético es tartrato de antimonio y de potasio, de poderosa acción emética o purgante según la dosis.
Tártaro vitriolado: Sulfato de potasa. Utilizado contra los vómitos violentos.
Tasilago: Quizá se refiera al tusilago que es una planta herbácea de la familia de las Compuestas. El cocimiento de las hojas y flores se emplea como pectoral.
Termentina: El aceite de termentina parece ser que va bien para quitar las manchas.
Tierra sellada o terra sigillata: Era una arcilla grasa -que contenía sílice, alúmina, creta, magnesia y un poco de óxido de hierro- existente en las islas griegas de Lemnos, Melos y Samos. Se configuraba en forma de grandes tabletas, encima de las cuales se imprimía el sello del lugar de origen. Se creía que estas tabletas eran "secantes, astringentes, sudoríficas y alexifármicas, además de resistir la peste, el veneno, la putrefacción y todo tipo de malignidades y viru-

lencias".

Topacio: Piedra fina, amarilla, muy dura, compuesta generalmente de sílice, alúmina y flúor. Algunos le atribuyen múltiples propiedades curativas.

Tormentila: Planta herbácea anual, de la familia de las Rosáceas. Posee rizoma rojizo que se emplea en medicina como astringente enérgico y contra el dolor de muelas.

Tragacanto: Arbusto de la familia de las Papilionáceas. De su tronco y ramas fluye naturalmente una goma blanquecina muy usada en farmacia y en la industria.

Trementina: Jugo casi líquido, pegajoso, odorífero y de sabor picante, que fluye de los pinos, abetos, alerces y terebintos. Es antirreumática, revulsiva, cicatrizante, antiséptica y parasiticida.

Triaca: Confección contra las mordeduras venenosas y los venenos en general.

Tucía: Óxido de cinq. Ungüento medicinal hecho con atutía. Antiguamente se aplicaba para todo tipo de males.

Turbit: Planta trepadora asiática, de la familia de las Convolvuláceas. Se ha empleado en medicina como purgante drástico.

Ungüento blanco: Ungüento compuesto por 95% de vaselina blanca y 5% de cera blanca.

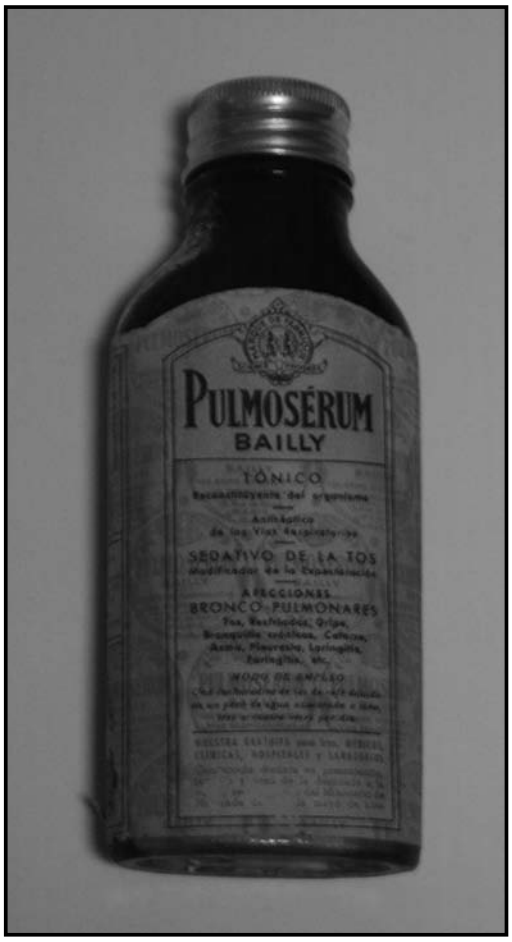
Ungüento de la condesa: Está hecho a base de arrayán y sirve como astringente.

Ungüento egipciano: Ungüento preparado con acetato de cobre, vinagre y miel. Se utilizaba para cauterizar heridas y para tratar ulceraciones de la córnea

Valeriana: Planta herbácea, vivaz, de la familia de las Valerianáceas. Se usa en medicina como antiespasmódico.

Viola: Planta herbácea, vivaz, de la familia de las Violáceas. La infusión de la flor se usa en medicina como pectoral y sudorífico.

Visco quercino: Muérdago de la encina. Es cardiotónica e hipotensora. Va bien contra el reuma.



Vistorta: Hierba medicinal.

Vitriolo blanco: Sulfato de cinc. Era utilizado, en compañía de otros productos, como colirio.

Vulnerario: Producto indicado para la curación de las heridas.

Yergos: Planta herbácea y medicinal.

Zarzaparrilla: Arbusto de la familia de las Liliáceas. El cocimiento de la raíz se usa mucho en medicina como sudorífico y depurativo.

Zumaque: Arbusto de la familia de las Anacardiáceas. La corteza de zumaque es tónica, astringente y antiséptica. Las frutas son diuréticas.

Como se puede apreciar, había productos de todo tipo. Muchos de ellos continúan utilizándose en la actualidad. Otros, los menos, no tenían en realidad propiedades curativas; simplemente se les atribuían virtudes de las que carecían. Finalmente, había unos pocos medicamentos que eran más perjudiciales que beneficiosos, siendo muy peligroso su uso.

La triste realidad es que había enfermedades que hoy en día se curan sin problemas y en aquella época eran mortales. En la actualidad se solucionan muchas afecciones operando. En el siglo XVIII la mortalidad era alta, falleciendo muchos niños. La muerte de mujeres en los partos era elevada. Las familias tenían que soportar muchas desgracias que acababan generando otras nuevas. La muerte estaba muy presente en los pueblos de Sobrarbe, repletos de gente en tiempos pasados. Hoy la esperanza de vida es mucho mayor; esto también tiene sus problemas puesto que hay más gente que vive con una mala calidad de vida. Las medicinas pueden hacer que vivamos mejor, pero también prolongan la agonía.

Bibliografía y documentación

Archivo Histórico Provincial de Zaragoza, sección pleitos civiles, nº 1798-2, 2p.

Diccionario Hispánico Universal, tomo primero, editorial Éxito, Barcelona.

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española. Vigésima segunda edición*, edición en CD-ROM, versión 1.0

Múltiples direcciones de Internet; más de cincuenta.

Jesús Cardiel.

AMPLIACION DEL PUENTE PATRÓN EN LA CTRA. DE ACCESO A FANLO

Durante el pasado mes de enero, finalizaron los trabajos de remodelación del puente Patrón, en la carretera que sirve de acceso a la localidad de Fanlo desde la de Sarvisé. Se trata de una carretera típica de montaña, estrecha, sinuosa, con fuertes pendientes en algunas zonas y débil plataforma, que presentaba un punto de paso especialmente problemático en el puente Patrón, con menos de cuatro metros de ancho libre para el paso de vehículos.

Dicha carretera consta de dos partes perfectamente diferenciadas: un primer tramo perteneciente a la D.G.A. de unos 3 Km, y un segundo de propiedad municipal con una longitud de 8.20 Km. Es en este segundo tramo en el que se encuentra el puente Patrón, que sirve de paso sobre el barranco de Jalle, afluente a su vez del barranco de Chate.

El paso existente resultaba ser una estructura en dos vanos de 5.65 m de luz libre y anchura máxima 4.00 m, que se apoyaba en una pila central de hormigón con espesor 1.70 m y en sendos estribos convencionales. Los tableros eran losas construídas mediante vigas prefabricadas dispuestas a tope, con la correspondiente armadura de reparto y hormigón de relleno. El acceso al puente estaba constituido por unos muros de considerable altura a ambos lados, lo que hacía necesaria la ampliación de la vía antes y después del puente.

A petición de los Servicios Técnicos de la Excma. Diputación Provincial de Huesca, se redacta el Proyecto "Remodelación del puente Patrón en la carretera HU-M-10703a entre Sarvisé y Fanlo" por

parte de Structural Reasearch, S.L. Entre los criterios para la elección de la solución, se fijaron como prioritarios la mínima afección del entorno y del cauce del barranco, así como que la ejecución de las obras, y los ineludibles cortes de tráfico fueran los menores posibles.

La realización de las obras fue adjudicada a la empresa Hormigones Grañén, S.A., tras el correspondiente concurso, iniciándose los trabajos una vez firmada el acta de replanteo el 19 de septiembre de 2005.

La nueva estructura ejecutada consta de dos partes muy diferenciadas, que responden a los condicionantes de la obra de fábrica existente. La nueva anchura del tablero alcanza los 7.00 m, incluyendo el espacio para colocar las barandillas laterales, por lo que la zona libre de paso queda finalmente en 6.00 m.

La ampliación de la plataforma en la zona central de la estructura, se lleva acabo mediante la sustitución del tablero existente por uno nuevo de mayor anchura. Éste se colocó sobre el primero sin retirarlo, con el objeto que los trabajos se pudieran realizar con mayor rapidez y afectando al entorno lo mínimo posible. El nuevo tablero se compone de una única viga cajón de 16.30 m de longitud total y 50 Tn de peso, que se apoya tras los espaldones de los estribos existentes, habiendo saneado y hormigonado previamente esas zonas. Sobre la viga se colocaron unas losas prefabricadas, que forman la capa de compresión del conjunto y dotan al tablero de la anchura de 7.00 m. La unión entre las losas y la viga se realizó por medio de una serie de estribos vistos agrupados, que sobresalen de la viga y coinciden con los correspondientes orificios en las losas. Una vez montadas las losas, los orificios de enganche y las juntas entre losas, se rellenaron con mortero fluido.

La otra parte diferenciada de la nueva estructura, comprende

la ampliación de los estribos y muros de contención, que forman el acceso al tablero. Para ello se disponen una serie de losas de ampliación, también prefabricadas pero con muretes verticales laterales que sirven para contener el relleno, hasta alcanzar la cota de rasante del nuevo tablero. Estas losas se apoyan en dos zunchos de cimentación, ejecutados en la coronación de los muros de fábrica existentes.

La estructura en sí misma no presentaba gran complejidad, en cuanto a los aspectos técnicos resistentes. Para una longitud de 16 m y plataforma de 7.00 este tipo de soluciones están ya ampliamente desarrolladas, y normalmente se utilizan en rangos de luces y anchos mucho mayores. Sin embargo, la obra presentaba dos condicionantes que hacían su ejecución bastante complicada: evitar que los habitantes de la localidad de Fanlo tuvieran que utilizar como salida la carretera que lleva a Puyarruego, cortando para ello el tráfico lo mínimo imprescindible, y el reducido espacio existente con el que se contaba en la zona del puente para realizar el montaje.

El primer aspecto se minimizó diseñando absolutamente todos los elementos del tablero prefabricados (viga, losas sobre viga, losas ampliación e impostas), siendo únicamente necesario el hormigonado de las uniones entre ellas. También se permitió el paso peatonal por el puente en todo momento, de forma que los habitantes de la localidad se pudieran organizar dejando vehículos a cada lado de la estructura.

Por otra parte, la planificación de las maniobras de montaje requirieron una atención especial. Debido a la estrecha y sinuosa carretera de acceso, así como la falta de espacio en la zona de la obra, era imposible utilizar una única grúa de gran tonelaje. Tampoco había suficiente espacio para situar el camión que llevaba la viga junto a la estructura.

Al final se decidió montar todos los elementos con dos grúas de 60 Tn., colocando el camión con la viga sobre el mismo puente existente. Una vez elevada, se posó la viga sobre unos caballetes provisionales para poder retirar la cabeza tractora y el dolly por cada lado del puente, moviendo previamente las grúas. Una vez despejada la zona de entrada y salida del puente, volvían a colocarse las grúas para izar de nuevo la viga y colocarla en su posición definitiva. Sólo quedaba que cada grúa montase las losas de su extremo previamente acopiadas el día anterior en el caso del estribo 2 (acceso por Fanlo), ya inaccesible. Acabado el montaje, las grúas se marcharon por cada lado de la estructura.

Durante la construcción de las zonas de apoyo para los elementos prefabricados, fue necesario cortar el tráfico durante dos días, dejando un paso limitado a partir de entonces. En una segunda fase se llevaría a cabo el montaje de los elementos prefabricados suministrados por ALVI S.A. (ahora integrada en el Grupo PRAINSA), con la ayuda de dos grúas propiedad de GRÚAS LOSFABLOS, así como el hormigonado de uniones y relleno de los terraplenes de acceso. En esta segunda fase, fue necesario el corte del tráfico durante seis días.

Esta nueva actuación, pretende continuar los trabajos realizados por la Diputación Provincial de Huesca en esta carretera durante los últimos años, consistentes en dotar de una mayor anchura a la vía y mejorar las condiciones de circulación.

Fernando Osán

Caravana de cartas... de mujeres

Mi afición a escribir empezó cuando tenía once años. Y mi afición a escribir cartas dirigidas a los parientes y amigos, unida a la necesidad y la costumbre de comunicarse entre personas, fue el arranque definitivo a este difícil arte de juntar palabras con algún sentido.

Entre 1.959 y 1.961 mi pueblo se quedó sin juventud. Algunas mozas se iban a servir, otras preferían aprender de modistas o peluqueras. Los mozos también estaban lejos del lugar, en la mili unos, otros de pastores trashumantes y algunos de jornaleros. Por lo que me encontré en el pueblo solo en cuanto a juventud, y se apoderaba de mí una cierta tristeza y aburrimiento. Entonces se me ocurrió solicitar correspondencia con chicas a través de Radio Andorra.

Cuando escuché que me anunciaban en Radio Andorra me asusté por lo que había hecho. ¡Lo que si me iba a venir encima! Pero ya no había remedio.

Aunque yo era tímido y tradicional, a veces tendía a romper con las costumbres y me lanzaba no digo a la aventura, pero sí en busca de aires modernos. Antes ya había mantenido correspondencia con chicas y chicos aficionados al cine, que se anunciaban en una revista.

Después del anuncio en Radio Andorra pasé unos días de alteración nerviosa, entre ilusión, emoción anticipada y miedo. Miedo al qué dirán primero. Luego miedo al éxito o al fracaso, según se fuese complicando el resultado del anuncio solicitando amistad.

No pasó una semana y el cartero llegó a mi pueblo dos o tres días seguidos con una cara nueva, medio sonriente y extraña, y con la valija llena de correspondencia. Nunca se habían visto tal montón de cartas rumbo a mi pueblo, y además llegaban por sorpresa.

Cuando en tres días reuní unas sesenta cartas, lo que sentí fue más que nada atolondramiento. El cartero y yo nos pusimos a reír juntos. ¿Cómo iba yo a poder corresponder siquiera al comienzo y de forma amistosa con todas aquellas chicas sin defraudarlas? Me imaginaba que además del lógico pasatiempo alguna de ellas tendría ilusiones de juventud.

En casa empecé a leer las cartas y se me quitó de golpe el aburrimiento. Había cartas de casi toda España, y una postal muy simpática con la Giralda de Sevilla.

La verdad es que durante una semana estuve emocionado y confuso. Incluso un poco arrepentido de haber armado tanto revuelo y promesa de amistad, y quién sabe si a lo mejor hubiese podido surgir un romance serio. No sabía que hacer con tanta carta, más que leer y releer una tras otra. Fue una experiencia atrevida y emocionante, pero también feliz y única.

Empecé a fijarme en el contenido y la caligrafía de aquellas sesenta cartas, observando la seriedad y la frivolidad, la simpatía, junto con la sinceridad, y no tanto el nivel de cultura. Y puse aparte una docena de cartas elegidas. Ahora no puedo asegurar que contesté a las sesenta cartas. A los pocos meses solo me escribía con tres chicas: una de un pueblo de Los Monegros, otra de un pueblo cercano a Biescas, y otra de Huesca capital que fue mi favorita.

Cuando emigré a Barcelona en 1.962 dejamos de escribirnos. Una me dejó y a dos las dejé de escribir. No conservo ni una de aquellas cartas que hoy sería curioso leerlas. No hubo intercambio de fotos. Ignoro si alguna de aquellas mujeres conserva una carta mía.

A mi manera me adelanté a la Caravana de mujeres de Plan. Y también estoy seguro de que si me hubiese quedado a vivir en el pueblo, ninguna de aquellas sesenta, digo tres chicas, se hubiese despistado yendo a parar a una aldea del Pirineo, puesto que en aquellos momentos ni yo ni ellas teníamos la intención de empezar una vida nueva lejos de nuestra tierra.

Luis Buisán Villacampa

Curiosidades: otros "gurriones"

A través de internet, tenemos acceso a muchas informaciones curiosas. Esto es lo que hemos encontrado:

El Gurrión (Grado)

Ultima actualización el día: 22/9/2004
Concejo (municipio): Grado
Población: El Gorrión

Descripción.
Nombre tradicional o asturiano: El Gurrión
Población: El Gorrión
Nombre tradicional: El Gurrión
Categoría: Caserío
Capital del Concejo: Grado

Altura máxima: Picu La Berza, 1.429 metros
Altura mínima: Río Nalón, 29 metros
Distancia a la capital del concejo (Grado): 12 km

TOTAL HABITANTES:
Concejo de Grado: 12051
Parroquia de Santa María de Villandás: 194
Pueblo de El Gorrión: 3

TOTAL VIVIENDAS:
Concejo de Grado: 6058
Parroquia de Santa María de Villandás: 129
Pueblo de El Gorrión: 1

TRAS EL MURO: El Gurrion 103 y los recuerdos de Cuenca

(La fotografía de la pintada la hizo en L´Aínsa, Ana Coronas Lloret)

Con la colaboración económica de la Comarca de Sobrarbe

Conociendo a nuestros antepasados:

Joan de Serbeto y Joanna de Selgua

¿DIVORCIO ARAGONÉS EN EL SIGLO XVII?

Las cosas no iban bien en aquella familia. Había discusiones por cualquier asunto y la economía de la "hacienda" se estaba yendo a pique. Lo cierto es que los problemas venían ya de lejos, pero se habían ido agravando a partir del 18 de febrero del año 1595, fecha en la que el padre de familia, Joan de Serbeto, firmó ante el notario Joan de Falceto una donación de todos sus bienes a favor de su hijo Jayme. Pensó Jayme que a partir de entonces su padre dejaría de querer controlar la hacienda familiar y que tendría autonomía para poder dirigirla a su manera. Pero no fue así.

Como se había llegado a un punto insostenible, decidieron de común acuerdo que lo más sensato era poner fin a aquella situación. Para ello, el 12 de Julio de 1602, Joan de Serbeto por una parte y por la otra su mujer Joana de Selgua junto al hijo de ámbos, Jayme, firmaron un Compromiso en Plan (Huesca), ante el notario Martín Val. En él declaraban que aceptarían la Sentencia arbitral que dictaran los dos *árbitros* por ellos elegidos, los magníficos Domingo Ballarín, vecino de Plan y Joan de Mur, de Serbeto.

De la lectura de la sentencia se desprende que quizás el padre de familia no reunía las cualidades necesarias para administrar los bienes, ya fuera porque era una persona mayor o porque malgastaba el dinero. Estas son algunas de las cláusulas del documeto:

"Item sentenciamos, pronunciamos y declaramos que los dichos Joan de Serbeto y su muger y Jayme Serbeto, su hijo, hayan de vivir y abitar juntos en paz y quietud sin quiebra alguna, antes bien hayan de trabajar la hazienda todos juntos, lo que mucho les encargamos. Y por quanto nos a constado y consta que dicho Joan de Serbeto es ocasión de por causa y razón de querer mandar y administrar la hazienda, pronunciamos que no pueda pretender en ningún tiempo el regimiento de la casa y hazienda, sino que aquél adjudicamos a la dicha Joanna de Selgua su muger y su hijo, él, que ***no pueda entremeterse en cosa alguna*** *sino comer y beber honestamente y trabajar en la hazienda lo que pudiere. Y que si se hallare que tocase cosa alguna de casa y la vendiese y empeñase, que no lo puede hazer, antes bien tenga actión dicha Joana de Selgua y su hijo de cobrarse lo que él vendiere y empeñare sin pagar por ello cosa alguna. Y todo lo contenido en le presente capítulo pronunciamos y declaramos que dichas partes observen y guarden, so las penas y juramentos en el dicho compromiso contenidas.*

Item pronunciamos y declaramos que si fuere el caso, lo que Dios no permita, que los dichos Joan de Serbeto y su muger y hijo no pudiesen vibir juntos ni hazer la vida maridable, de que tanto Nuestro Señor a de quedar serbido, que en tal caso la dicha Joana de Selgua y su hijo Jayme Serbeto hayan de dar y den al dicho Joan de Serbeto, durante el tiempo que vibieren juntos para su mantimiento y sustento en cada un año mientras bibiere: un bestido de paño burel o pardo de paño de casa, un jubón de lienzo, unas calças de paño y dos pares de çapatos, un par de camisas con sus cuellos y que ninguna de estas ropas no las pueda vender ni empeñar, antes bien si las enagenare sea de ningún efecto, y dicha su mujer y hijo las puedan cobrar sin pagar cosa alguna de poder de quien las tubiere.

Más pronunciamos se le de en cada un año para su mantenimiento los meses de Junio, Julio, Agosto, Setiembre, Octubre, Noviembre, seis reales cada mes y los otros seis meses restantes diez reales cada mes y esto durante el tiempo que no vibieren juntos, en cada un año mientras bibiere como dicho es.

Y que si adoleciere dicho Joan de Serbeto y no le tomasse la dolencia bibiendo juntos, en tal caso los dichos su muger y hijo ***se lo hayan de traher a su casa*** *y darle lo necesario para su dolencia y probeher-*

le los remedios de salud y combalecencia necesarios. Y quando muriese pueda disponer por su alma de los bienes de su hijo a uso y costumbre del lugar de Plan. Y todo lo sobredicho pronunciamos se le cumpla al dicho Joan de Serbeto por la dicha su muger y hijo so las penas y juramento en el dicho y precalendado compromiso contenidas".

Así, pues, vemos como los árbitros dieron la razón a la mujer y a su hijo y les otorgaron el poder disponer de todos los bienes, haciéndoles, no obstante, responsables de la manutención del padre y, en caso de que se pusiera enfermo, también de los cuidados necesarios. Además, se tenían que hacer cargo de los gastos del notario.

Pero un gasto del que no se libraban ni los unos ni los otros es el aquí referido:

"Item, Pronunciamos que las dichas partes den a nosotros dichos árbitros por nuestros trabajos, ***sendos pares de pollos,*** *los quales en nuestro poder otorgamos haber reçibido".*

En muchas ocasiones se solía regalar a los árbitros *"sendos pares de guantes"*, pero vemos que en esta ocasión primó lo práctico.

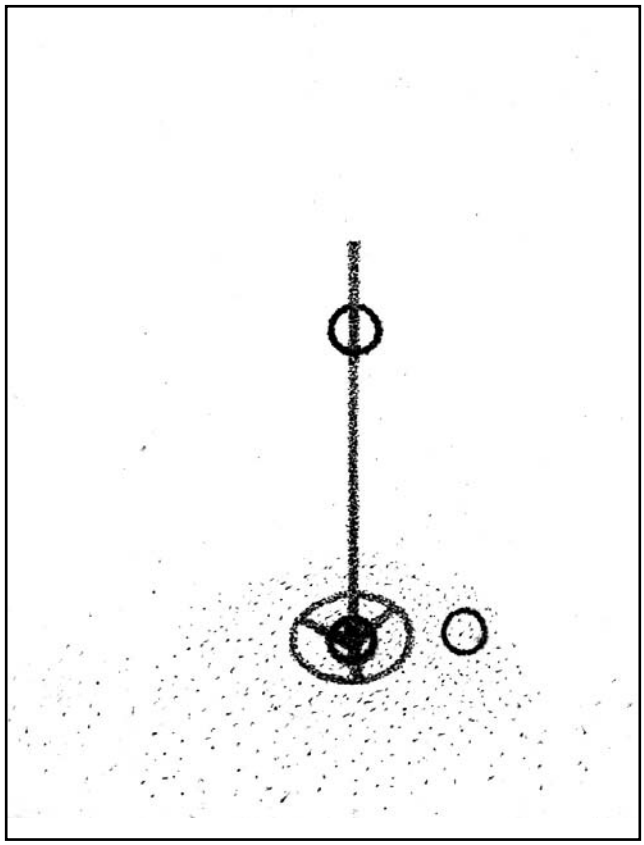
María José Fuster

Nota: Hemos dado el nombre de Jayme al hijo de Joan de Serbeto y Joana de Selgua, aunque en el texto siempre se le menciona sólo con una abreviatura que no hemos sabido identificar.

Juegos Tradicionales Aragoneses

"LANZAMIENTOS DE ANILLAS"

Este es un juego muy sencillo de realizar, ya que solo se necesita un palo y unas anillas. Sobre un soporte puesto en el suelo colocamos un palo vertical, normalmente de madera de 80 cm. de largo y 5 cm. de diámetro, y nos situaremos para tirar a una distancia de 3 m. del palo. El juego consiste en lanzar 6 anillas de metal de 12 cm. de diámetro cada una, con la intención de meterlas dentro del palo; por cada anilla que logremos introducir conseguiremos 1 punto, y el que con igual número de lanzamientos llegue primero a una cifra acordada con anterioridad será el ganador.



Es un juego de puntería y apuestas parecido al "lanzamiento de herraduras" publicado en otro número anterior pero quizás este sea más nítido y claro por el hecho de nunca hay duda sobre la validez de los tiros. La anilla entra o no entra, y a decir verdad no es nada sencillo meter las anillas, hace falta bastante entrenamiento.

La practica de este juego esta muy extendida en todas las regiones, debido en gran parte a su facilidad de realización tanto para los niños como para los mayores. En algunas ocasiones puede practicarse con ánimo de lucro en alguna caseta de ferias pero su realización es diferente; el palo es sustituido por botellas u otros objetos que después serán entregados como premio, normalmente el lanzamiento de anillas en estos lugares no se por que razón ofrece una mayor dificultad.

Texto y dibujo:
José Luis Lara

Páginas literarias

por **Gonzalo del Campo**

EL TELÉFONO MÓVIL

Esto del "téfono móvil"
es un invento genial.
Que te vas con las ovejas,
pues te lo puedes llevar,
y si has de ir con las vacas
tampoco lo has de olvidar,
pues, así, tu fiel contraria
puede llamar y decirte:

-vuélvete ya ta la casa
que se pasa la paella
y ya sabes que el conejo
frío, está como una tieda,
que no lo come ni el perro.

Si nos vamos de rebajas
a Huesca o a Zaragoza,
delante el escaparate
del Corte inglés o de Zara:

-¡Miguela, que estoy aquí,
en el centro comercial,
que si *quies* bragas verdes
u las *quies colorás.*"

-"Igual me da Josefina,
con tal de que sean finas.
De paso mira, a ver si hay
calzoncillos de franela,
de esos que llevan *gatera*
y pantalones de pana
para ir el niño a la escuela.,
y me miras una faja
pal reuma de la abuela
y para el abuelo un gorro
que sea de buena tela
y que sea de orejeras.
Para el Horacio otra boina
pues la *tié* echa una pena.

Si pasas por Continente
me miras aquel casete
de jotas de picadillo,
que quiero cantarle al Paco,
como al tute, las cuarenta,
pero con buen estribillo.

-¡Para el carro, ya, Miguela!
que se me acaban las pilas
y este trasto es una ruina

y me *paice* que otra vez
lo dejaré en la cocina
pues venir a Zaragoza
es como irse a la China,
pues *toos* pasáis por casa
a encargar a esta vecina
que os traiga medio Gran Casa,
un cuarto de Continente,
y una pizca Corte inglés
y aunque viniera en tractor,
esto ya no *pué* ser,
pues, además la factura
del móvil la pago yo.

Mejor me voy al Caribe,
que me sale mas barato
y en enero tomo el sol.

Adiós, Josefina, gracias,
No te escucho bien, perdona.
Traime to lo que *hi* dicho
Y acuérdate de *comprame*
Las cuchillas de mi Paco
que sólo hay en Mercadona.

ROMANCES DO LUGAR

Dicen que en este Sobrarbe
ya se vive del turismo**,**
los huertos se quedan yermos
y a los "praos ", pasa lo mismo .

Comercios y restaurantes,
hostales y paradores,
con el turismo rural,
aguas bravas y cañones,
son negocios que desplazan
a hortelanos y pastores
y tan sólo los mas viejos
saben, ya, de estas labores.

En valles como el de Tena,
los de Canfranc y Benasque
es la nieve un gran negocio.

¿También lo será en Sobrarbe?

Sin industrias y sin gente,
el verano es la estación
en que el maná del dinero
nos visita con tesón.

Mas, llegado es el invierno,
como nieve en primavera,
los ingresos del verano
el otoño se los lleva
y todos piensan el modo de retener
al turista,
mientras hay pueblos aún,
que apenas si tienen pista.

Difícil es conjugar
Los verbos querer y amar.

Quieren los pueblos mejoras,
dineros con que avanzar.
Aman los turistas valles,
de vida tradicional,
en que no haya mucha gente.
Paisajes sin transformar.

Es harta contradicción
querer que venga el turismo
a mansalva, en procesión
vendiéndole el localismo,
lo auténtico, lo sin par,
mientras pantanos y redes,
graveras y carreteras
nos dejan sólo sus heces.

Es legítimo querer
lo que pensamos es justo:
una casa, agua corriente,
calor que nos deje a gusto
cuando el invierno arremete,
carreteras que nos lleven,
sin peligrosos desmontes
que varios años las cierren,
centros médicos con medios,
escuelas y educación,
ríos con riberas limpias,
lugares con población.

Mas esto último es deseo,
que nada tiene que ver,
al menos en apariencia,
con lo que justo ha de ser.

Las palabras, como el humo,
el viento las trae y lleva
y como el humo nos dejan
sabores de agrio zumo,
pues los hechos nos revelan
hacia dónde marca el rumbo.

FUE LA NOCHE

Los tilos se han dormido bajo la luna llena, su sombra gigantesca se recorta en el cielo y bajo ella las voces airadas de los hombres, acompañadas de fieros ademanes envuelven a la víctima.

Arrastrada, sin decir palabra, atenazada por el miedo, una mujer se dirige al sacrificio.

Ha sido sentenciada por adorar los seres de la noche, aquellos que la luz ha relegado a la penumbra de los bosques y que de día duermen.

Dicen que adoraba al diablo en noches como ésta, que bailaba desnuda como una poseída y atraía desgracias a la aldea con sus artes de bruja.

Mientras solo curaba con hierbas y potingues y elaboraba filtros para enamorados, todos la respetaban y acudían a ella como único remedio. ¿A cuantos salvó de morir con sus artes de sabia curandera?

Un día llegó al pueblo un cura muy severo. Estaba convencido de la maldad del hombre y amenazaba siempre desde el púlpito, a todos, con las llamas horribles del infierno.

Fiscalizaba la vida de las gentes de la aldea. Sabía quien acudía a misa los domingos. Se metía en las casas de sus feligreses para comer su pan y beber de su vino como si su presencia hubiera de ser por fuerza bien recibida. Sabía quien le maldecía en las charradas alrededor del fuego en los hogares.

Leonor jamás había creído en otra cosa que no fueran los bosques, los ríos, las ventiscas, los hielos del invierno, las flores que inundaban los prados en la primavera y los sabrosos frutos que traía el verano. ¿Qué sabía ella de rezos en latín y fórmulas que hablaban de un dios al que jamás veían y siempre estaba ausente cuando las mayores desgracias sucedían?. No entendía un lenguaje que hablaba sobre todo de castigos y que prometía la dicha de los pobres tan solo en otra vida.

Jamás se le pasó por la cabeza ceder a las presiones del mosén, quien se colaba hasta la cocina de su casa para llamarla impía, atea, descreída y amenazarla por creer que en los bo sques anidaban espíritus invisibles que hablaban con el rumor del viento y expresaban su ira en aguaceros o en tormentas de mortíferos rayos.

Nunca hizo daño a nadie por creer, para sí, lo que en innumerables generaciones muchos habían creído.

¿Porqué si no seguían colocando en las puertas cardos, patas de jabalís, garras de buitres o enormes zarpas de osos cazados en las crestas?

El cura se empeñaba en arrojar de su dictatorial reino de luz las tinieblas insanas de la tradición, de la superstición y la ceguera, según él.

Leonor representaba para él lo más abyecto, pues su vida permanecía enteramente fuera de su control y no encontraba la forma de anularla.

Empezó por explicar desde el púlpito lo erróneo de seguir apegados a creencias que nada tenían que ver con la fe verdadera. Luego les explicó como había mujeres que ejercían la brujería y de esa manera se convertían en siervas del diablo. Recordó de memoria pasajes enteros de testimonios sacados de los interrogatorios de la Inquisición a la que algunos conocían por tener carta blanca para la tortura. Y al final de la diatriba, cuando la voz tronaba bajo la bóveda de piedra, dejó caer que también en la aldea había quien podía ejercer las malas artes de la brujería.

Los más ignorantes y los más meapilas enseguida comenzaron a hacer cábalas y llegaron a la conclusión de que no podía ser otra que Leonor. Dejaron de acudir a ella para curar sus males y los de sus hijos, incluso no quisieron que hiciera de partera.

El cura echó más leña al fuego e insinuó que la repetida muerte de niños en el parto ocurrida aquel año era debida a la presencia del diablo invocada por Leonor y que Dios les seguiría castigando mientras ella viviese entre ellos.

Tan persuasivo era el hablar vehemente y fanático de aquel hombre que muchos vecinos tuvieron por cierta la culpabilidad de aquella mujer y decían: "Ella no tiene hijos y le importa muy poco lo que les pueda ocurrir a los nuestros". Olvidaban por entero a todos los que había salvado con sus hábiles manos.

Las copas de los tilos se confunden con las nubes que han tragado a la luna, unas y otras absolutamente negras. Las antorchas iluminan la boca del abismo. Lo único que se intuye allá abajo es la espuma que levanta el agua desbocada que se estrella en el acantilado. El ruido del choque retumba más aún sin la luz de la luna.

Apenas se oye el grito y parece que nunca hubiese ocurrido pues viene a añadirse el estruendo de un trueno, acompañado de un tremendo aguacero. Corren todos, se apagan las antorchas y a tientas, como pueden vuelven hacia sus casas despavoridos.

Una luz cegadora a sus espaldas que dura unos segundos. Se vuelven un instante. Tras la intensa columna de lluvia ven el esqueleto fosforescente del mosén y su cuerpo partirse por un rayo. El miedo pone alas en los pies de los aldeanos que ya siempre dirán hablando de la muerte del mosén "La noche pavorosa y el rayo lo mataron".

ATRACCIÓN FATAL

Yo soy un maciello recio,
mas no os interesa cuánto
pues mi edad es lo de menos.

Apenas cambió mi vida
desde que hice veinticinco
de eso hace un cuarto de siglo..

Tuve una novia hace tiempo
pero se fue a Zaragoza
antes que le diera un tiento.

Si puedo, ninguna fiesta me pierdo
pues me gusta el contoneo,
aunque yo no lo practico
desde hace ya mucho tiempo
pues prefiero la firmeza de una barra
y el mover del camarero.

La barra no se molesta
por mas infiel que le seas,
y a mí en esto de las barras
me gusta la poligamia,
a ser posible diaria.

Yo además no soy celoso
si otros cincuenta se apoyan
a la par que yo en su seno
con tal que me dejen hueco.

Es una atracción fatal
la que ejercen sobre mí
desde que las conocí.

Ellas me escuchan pacientes
sin apartarse un momento
ni quejarse de mi aliento
que para otros es la peste.

Son mi siquiatra y mi cura
mi sostén cuando flaqueo
o cuando me tambaleo
después de una noche dura.

Jamás me reprochan nada
por mas que yo vaya curda
por eso las quiero a todas
y no caso con ninguna.

Gonzalo del Campo

UN CURIOSO LIBRO DE 1675 SOBRE
LA ANTIGÜEDAD DEL REINO DE SOBRARBE

Una pelea entre historiadores

Durante la VIII Feria Internacional del Libro Antiguo, que se celebró en Barcelona del 12 al 14 de Mayo de 2005, pude tener en mis manos y hojear un interesante libro de 1675: *Defensa histórica por la antigüedad del Reyno de Sobrarbe*, del P. Domingo La Ripa.

Esta obra se enmarca en una curiosa controversia que hubo a lo largo del siglo XVII entre historiadores aragoneses y navarros sobre la antigüedad de sus respectivos reinos y fueros. Así, frente a la mayor antigüedad aragonesa defendida por el eminente historiador Jerónimo Zurita (1512-1580) en sus conocidos *Anales de la Corona de Aragón* (publicados en Zaragoza, entre 1562 y 1580), el jesuita pamplonés José de Moret sostenía en sus *Investigaciones históricas de las antigüedades del Reyno de Navarra* (Pamplona, 1665) que las montañas de Aragón dependían, en los primeros tiempos de la reconquista, de los reyes de Navarra.

Como respuesta crítica a las tesis de Moret, el benedictino Domingo La Ripa, fraile y después abad del Monasterio de San Juan de la Peña, escribió la obra que comentamos, cuyo título ya es claramente descriptivo de su contenido. Y aplicando la máxima de que la mejor defensa es un buen ataque, el libro comienza así:

"El Reyno de Pamplona estuvo sujeto al dominio de los Sarracenos (...) y fue señoreado de los Moros, Asturianos, Sobrarbienses y Francos (...)"

Esta vieja disputa, en la que se entremezclaban intereses políticos y aspectos sentimentales, fue olvidada hace ya mucho tiempo. Hoy en día, los historiadores que se interesan por este tema se centran más bien en el estudio de los Fueros Locales, como antecedentes de los Fueros de Aragón.

Los Fueros de Aragón y los Fueros Locales Aragoneses

Pero vayamos por partes, pues el asunto resulta algo complicado y de difícil seguimiento. Los Fueros de Aragón, que son la razón primera que legitima la existencia de la Comunidad Autónoma de Aragón y son también la base histórica de su Derecho Civil Foral, fueron promulgados inicialmente por Jaime I y las Cortes celebradas en Huesca, en 1247. En siglos posteriores se fueron añadiendo normas generales que se incorporaron al Libro de los Fueros, hasta que, con Felipe V y los Decretos de Nueva Planta, este conjunto de disposiciones se derogó y sólo se mantuvo en vigor para regular las relaciones entre particulares. En esencia, éste es el contenido que pasa al Apéndice de 1925 y después a la Compilación del Derecho Civil de Aragón vigente en la actualidad.

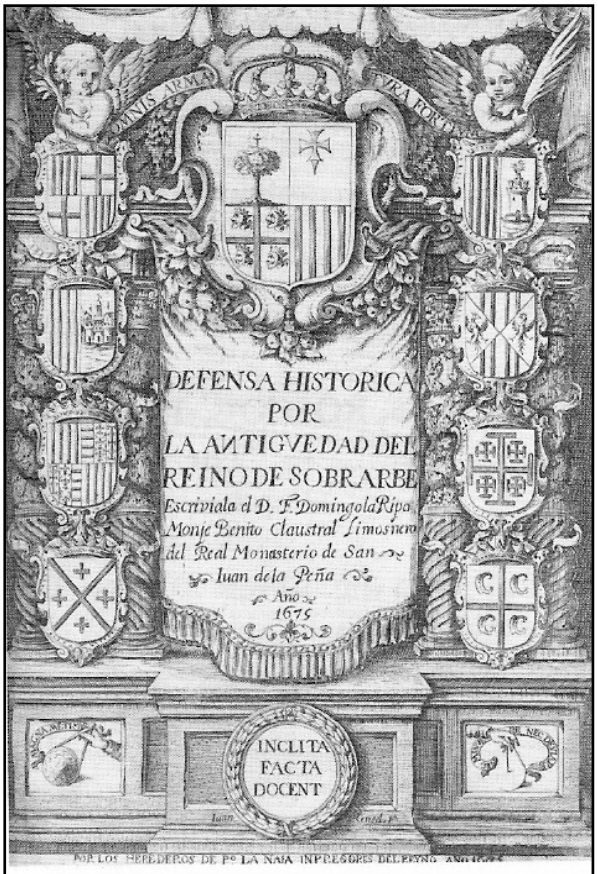
Ahora bien, lo que realmente hicieron en 1247 las Cortes y el Rey fue recopilar, ordenar, aclarar y también expurgar un montón de fueros ya existentes y que se aplicaban en distintos territorios del reino. En su origen, muchos de ellos eran cartas de población y privilegios que otorgaban los reyes a determinadas villas para favorecer el incremento de sus habitantes, pues no olvidemos que nos hallamos en plena época de la Reconquista. Estos privilegios (que incluían frecuentemente exenciones de tributos, tasaciones de penas y castigos, regulación de herencias, etc.), en su denominación latina de "fueros", son conocidos como Fueros Locales Aragoneses. Por su amplitud, destacan los de Jaca (hacia 1078), Calatayud (1131), Daroca (1142) y Teruel (1177). El más importante es el de Jaca, ya que tuvo una amplia difusión territorial, al ser otorgado paulatinamente a otras poblaciones: Estella (1090), Sangüesa (1117), Puente la Reina (1122), L'Aínsa (1127), ... Quizá por esta razón, la mayor parte de su contenido pasó al Fuero de Aragón de 1247: De los 420 fueros que éste contiene, unos 300 proceden del de Jaca.

¿Y los Fueros de Sobrarbe?

Por lo que respecta a los Fueros de Sobrarbe (que eran los que el P. La Ripa defendía en su libro como más antiguos y no otorgados por los reyes de Navarra), al parecer no se conoce ningún texto que

pueda ser identificado como Fuero otorgado por rey alguno a esta comarca. Ello no obstante, hacia 1117 Alfonso I concede a Tudela, Cervera y Gallipienzo "aquellos buenos fueros de Sobrarbe para que los tengan como los mejores infanzones de todo mi reino". Y también varios capítulos del fuero de Tudela dicen pertenecer al de Sobrarbe.

De lo que sí hay constancia es de una tradición milenaria sobre la existencia de un antiquísimo y legendario reino de Sobrarbe cuyas gentes ya habían redactado unos fueros que hacían jurar al rey elegido por ellos, para limitar su poder y que eran anteriores, por tanto, a todos los fueros antes citados. De aquí procede la expresión "en Sobrarbe antes fueron leyes que reyes". Según algunos autores, esta leyenda se asentó con fuerza a finales del siglo XV, para oponerse a los intentos del rey Fernando el Católico, cuando trataba de imponer en Aragón una monarquía autoritaria y un nuevo modelo de Estado que se enfrentaba al tradicional espíritu de las leyes aragonesas.



Portada de la *DEFENSA HISTORICA POR LA ANTIGÜEDAD DEL REINO DE SOBRARBE* (Zaragoza, 1675).

El libro de 1675

En cualquier caso, dejando las disputas y las disquisiciones históricas al margen, el libro en cuestión es un precioso ejemplar, tamaño folio, con una espléndida encuadernación de la época en piel. Las cubiertas presentan en el centro el escudo de armas de Aragón en oro, enmarcado por flores de lys en las esquinas. Tiene un soberbio frontispicio arquitectónico, típico del barroco, grabado al buril por el zaragozano Juan Renedo. La orla que enmarca el título está formada por los escudos del Reino de Aragón (en el centro) y de las demarcaciones geográficas integradas en el Reino, sobre columnas salomónicas. En el zócalo, entre alegorías emblemáticas, un círculo laureado encierra la inscripción *INCLITA FACTA DOCENT* (las hazañas ilustres nos enseñan).

El libro se imprimió en Zaragoza por los herederos de Pedro Lanaja y Lamarca, pertenecientes a una familia de impresores activos en esa ciudad desde 1608 hasta 1684. Comenzó Juan Lanaja y Quartanet (1608-1639), al que siguió su hermano Pedro. Vinieron después José y Pedro Lanaja y Lamarca, finalizando entre 1649 y 1684 con los herederos de este último. Aunque publicaron algunas obras literarias, sus temas preferidos fueron la Historia y el Derecho del Reino de Aragón. Destacan, entre otros libros suyos, los *Anales de Aragón desde 1520 hasta 1525*, de Francisco Diego de Sayas Rabanera y Ortubia (1666) y la edición de los *Fueros y Observancias del Reyno de Aragón* (1667), ordenada por la Diputación del Reino.

En el *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* se reseñan 30 ejemplares de esta edición de la obra del P. La Ripa, sitos en las bibliotecas más importantes de España. En Aragón se encuentran 4 de ellos: en las Cortes de Aragón, en el Instituto Bibliográfico, en la Biblioteca Municipal y en la de la Universidad, todos ellos en Zaragoza.

En resumen, un magnífico libro, digno de figurar en cualquier biblioteca pública o privada. Siempre, claro está, que se haya podido pagar el "módico" precio de 4.000.- Eur. para conseguir su posesión. Lo cual, obviamente, no ha sido mi caso. Pero el placer de haberlo tenido un rato en mis manos y de haber realizado este pequeño estudio para compartirlo con los lectores de *El Gurrión* ha sido gratis y ya no me lo quita nadie.

José Antonio de Juan

Y tú..., ¿qué coleccionas?

JOSÉ ANTONIO TALÓN ESCAPA

Continuamos sorprendiéndonos con las aficiones del personal. En este caso, José Antonio Talón nos explica el contenido de una de las colecciones que tiene. Sabemos que guarda otras muchas cosas porque es un hombre cultivado que le gusta tener a su disposición variados recursos. En esta ocasión nos enseña su colección de viñetas de El Roto, uno de los humoristas de prensa que, cada día, con un dibujo y una frase nos ofrece una mirada de la realidad que nos deja perplejos, tocados, que nos invita a reflexionar y a tomar partido.

Nací en Castejón de Sobrarbe en 1949, fuí víctima de la emigración de estas tierras de Sobrarbe a finales de la década de los sesenta, asentándome en Barcelona. Mi ocupación principal la he dedicado durante 34 años a temas de Organización y Calidad en una multinacional del sector de la automoción, hasta su cierre por traslado en el año 2003 a lugares mas adecuados –según ellos-. En esta fecha pasé a la prejubilación forzosa en la actualidad compagino mi vida familiar en Barcelona –solo yo estoy prejubilado en casa- con periodos dedicados al acondicionamiento de una segunda vivienda en Castejón.

¿Qué coleccionas y por qué?
Colecciono muchas cosas, lo que me produce en casa problemas de espacio. En realidad guardo muchos libros, documentos, carteles publicitarios, fotografías, tarjetas postales, recortes de periódicos y revistas, especialmente viñetas de muchos humoristas. La colección más completa corresponde precisamente a las viñetas de Andrés Rábago, especialmente las que firma como "El Roto", aunque también tengo muchas suyas firmadas como Ops y como Jonás.

¿Cómo empezaste esta colección?
Por su contenido social, empecé a guardarlas para acompañar mis escritos de carácter sindical. Aquellos escritos no debían tener más de una pagina y añadir una imagen ayudaba mucho a que las personas se interesasen por su contenido. Pude comprobar como cierto el dicho de que una imagen vale más que mil palabras. Una viñeta ayudaba a comprender lo que quizás con palabras costaba bastante de explicar. Además, los breves comentarios de los personajes de estas viñetas reflejan la verdad de la vida.

¿Por qué tus preferencias hacia El Roto, habiendo en la prensa actual tantos autores de este género?
Guardo muchas viñetas de varios autores, pero me identifico mucho más con su humor. Andrés Rábago se define a sí mismo como "*un soñador militante*". Sus viñetas son como un detector de mentiras del mundo oficial; sus dibujos constituyen un escáner de la podredumbre que se vive en esta sociedad actual.

¿Tanto impacto te han causado sus viñetas...?
Pues efectivamente. Hay perlas que no tienen desperdicio, he aquí algunos ejemplos:

Abuelo, ¿Y cómo es que gobierne quien gobierne siempre somos pobres?.

¡No os dejéis engañar por otros distintos a nosotros!.
La honestidad consiste en que no te pillen.
No importa quien gobierne, siempre que obedezca a quien manda.
¡Cómo estará África, que los esclavos vienen solos!.
La oveja a su corderito: Tú estudia y hazte lobo.

¿Cómo consigues ir ampliando tu colección?

La colección se va formando, día a día, del 1 de Septiembre al 31 de Julio de cada año. En Agosto, el autor, como debe ser, hace vacaciones. Empecé recortando las viñetas de *Jonás* en el diario "El Día" de Zaragoza. Después apareció *El Roto* en el diario "El Independiente". A su cierre, publicó en "El Periódico de Cataluña" y en la actualidad en el diario "El Pais". Puede decirse que voy leyendo el diario en que publica Andrés Rábago sus dibujos. Los antiguos los consigo a través de hemerotecas, y desde su publicación en El País, a través de la edición digital. De esta época, prácticamente las tengo todas.

¿Cuántas viñetas tienes actualmente, más o menos?

A razón de unas 330 anuales, pues pueden ascender a 6.000 dibujos.

¿Cómo o dónde guardas los objetos de tu colección?

Las guardo ordenadas por fecha de publicación en cajas y archivadores. Las más antiguas las guardaba en cajas y poco a poco las voy colocando en archivadores. Las del Pabellón de Azogue y cortacircuitos tipo folio, que se publicaron en el Dominical de El País, las guardo todas en una carpeta, y sigo haciendo lo mismo con las actuales del Pabellón de Azogue.

¿Qué tipo de satisfacción te produce esta colección?

En muchas ocasiones, miro al azar una serie de dibujos, generalmente de un año determinado y me produce placer recordarlos por su ingenio, variedad de temas y fiel reflejo de la sociedad. Una de sus cualidades es que son intemporales y se ve cómo pasa el tiempo y sin embargo todo sigue igual: la sociedad ha evolucionado en el aspecto técnico, pero está estancada en el aspecto moral. Creo que su acierto consiste en algo inusual y es que alguien nos cuente las cosas al revés, tal como son.

¿Te ha permitido la colección entablar nuevas relaciones o profundizar más en los objetos que guardas?

No conozco a nadie que realice esta colección, pero si que conozco asiduos que desayunan con El Roto cada mañana y con algunos, cuando nos vemos, comentamos las viñetas mas impactantes. Por otra parte, sí que creo que su filosofía ayuda a leer los comportamientos humanos en sus partes mas oscuras.

¿Qué razones darías para convencer a alguien de que se hiciese coleccionista de lo que tú coleccionas?

Yo no daría ninguna razón. No creo que sea necesario ser coleccionista de nada para ser feliz. Lo que a mí me gusta hacer no tiene porque gustarle a los demás, que cada uno haga lo que desee y le ayude a sentirse a gusto. Eso sí es importante, porque las personas felices no se meten con los demás y dejan al prójimo en paz. Tal vez, el antibelicismo de muchas de estas viñetas irían bien para calmar a las personas más belicosas; éstas aunque no las coleccionaran, sí deberían conocerlas.

Agradecemos a José Antonio el haberse prestado a contarnos algunas cosas curiosas relacionadas con esta colección de viñetas humorísticas. Seguro que más de uno se habrá sentido conmovido con sus explicaciones y, a partir de ahora mirará las viñetas de los periódicos con nuevos ojos.

Mariano Coronas Cabrero

Asociación Cultural "COCULLÓN"

El pasado mes de febrero se celebró la Asamblea General Ordinaria de la Asociación Cultural "Cocullón".

En ella se hizo balance de las actividades llevadas a cabo durante el año 2005, y por supuesto, se elaboró un calendario con la programación del año que nos ocupa.

Aunque no comencemos por orden cronológico, una excursión de senderismo que quedó pendiente el año pasado, y que se ha trasladado al próximo 25 de junio, es la que nos llevará al Ibón de la Pinarra.

Como excursión a celebrar fuera de los límites de nuestra comarca, se ha previsto para el próximo 22 de octubre, la consistente en visitar el Parque Faunístico de La Cuniacha, en el Valle de Tena, donde hay un importante número de especies compartiendo el hábitat pirenaico, para disfrute de los amantes de la naturaleza.

Con la comida posterior, previsiblemente en Sabiñánigo, se dará paso a la visita a Pirenarium, el Parque en miniatura de los Pirineos, donde al alcance de nuestras manos nos encontraremos la Plaza Mayor de Ainsa, o el Monte Perdido, entre otras muchas maquetas a escala.

Con el fin de atraer el interés de nuestros socios y vecinos, en la temporada de otoño-invierno se quieren institucionalizar jornadas vespertinas con una chocolatada, que irá acompañada del visionado de alguna película, documental, vídeo, diapositiva, fotografía, etc.

Otra tradición que se llevó a cabo en los primeros años de vida de la Asociación, y que pretendemos recuperar, es la de incitar a todos los amigos de la Asociación a participar activamente en una especie de jornada gastronómica, que este primer año girará en torno a platos elaborados con un elemento tan esencial en nuestra cocina como la patata.

Treserols vistos desde L'Aínsa.
Foto: M. Coronas

Alrededor de este tubérculo hay infinidad de platos, como las tortillas, las guarniciones de múltiples formas y texturas, como acompañamiento a carnes, pescados, en pastel, etc., es decir que podemos entrar por un primero, y acabar por un postre, sin probar otro elemento que no sea la patata, que sin duda desde siempre ha dado mucho juego, tanto como para que se pueda elaborar toda una investigación, que también animamos a que cualquiera lleve a cabo, para plasmarla en El Gurrión.

Asimismo, queremos seguir trayendo al salón de actos de Labuerda actuaciones de teatro, de magia o musicales, con variedad de estilos y siempre pensando en que sea del gusto de todos los públicos, si bien el calendario de eventos no se ha cerrado, y en consecuencia, se irá informando oportunamente a través de estas páginas, o de la cartelería que se coloca en diferentes puntos de la localidad. Por ahora, se ha confirmado la actuación de Javi El Mago para el próximo 19 ó 20 de agosto, coincidiendo con la resaca de las fiestas patronales de Labuerda.

Por otra parte, cualquiera de estas actividades se comunican tanto en Radio Sobrarbe, como en el periódico de la comarca, que ha tenido la feliz iniciativa de abrir la puerta a las asociaciones culturales para que desde cualquier punto cardinal de nuestra geografía sobrarbense se pueda tener conocimiento de actividades de interés que se celebran a lo largo y ancho de Sobrarbe.

Esperemos que esta programación tenga respuesta entre nuestros socios y amigos, pues desde al Junta Directiva tenemos la ilusión de que así sea.

La Junta Directiva

Noticias de *Amigos y Suscriptores*

.. Agradecimientos:
-A las personas responsables de la publicación XENERA, revista semestral de la Asociación Cultural Planduviar de Broto, que en la página 15 del número 12 de la revista nos dedican un recuerdo entrañable y una felicitación por llegar al número 100.
-A la gente de CHA de Sobrarbe, que en el número 5 de su boletín CHARREMOS se hacen eco de los Premios Altoaragoneses 2005, otorgados por el Diario del Altoaragón, a personas o entidades de Sobrarbe.

.. Recibimos el número 4 del boletín que edita la **Asociación Río Susía**, correspondiente al invierno de 2006. En su editorial dan cuenta de dos informaciones relativas a dicho río y que causaron en su momento cierta preocupación; una tiene como protagonista a la Comunidad de Riegos del Alto Aragón y la presentación, por parte de ese organismo, de un recurso contra la desestimación oficial del proyecto de embalse de Jánovas y la otra a la Confederación Hidrográfica del Ebro y al Gobierno de Aragón y una partida presupuestaria destinada a "Otras infraestructuras hidráulicas en el Valle del Ebro" que parece no tiene nada que ver, tras la oportuna aclaración, con obras en la cuenca del Susía. Jesús Cardiel, uno de nuestros habituales colaboradores, escribe sobre "Arquitectura popular y geología" descubriendo nuevos puntos de interés en la comarca e invitando al personal a que se "pierda" por los caminos y por los pueblos. El boletín habla también de las actividades

Mariano Coronas, junto a Águeda Mata, en el Centro Aragonés de Barcelona. Foto: J. A. Talón

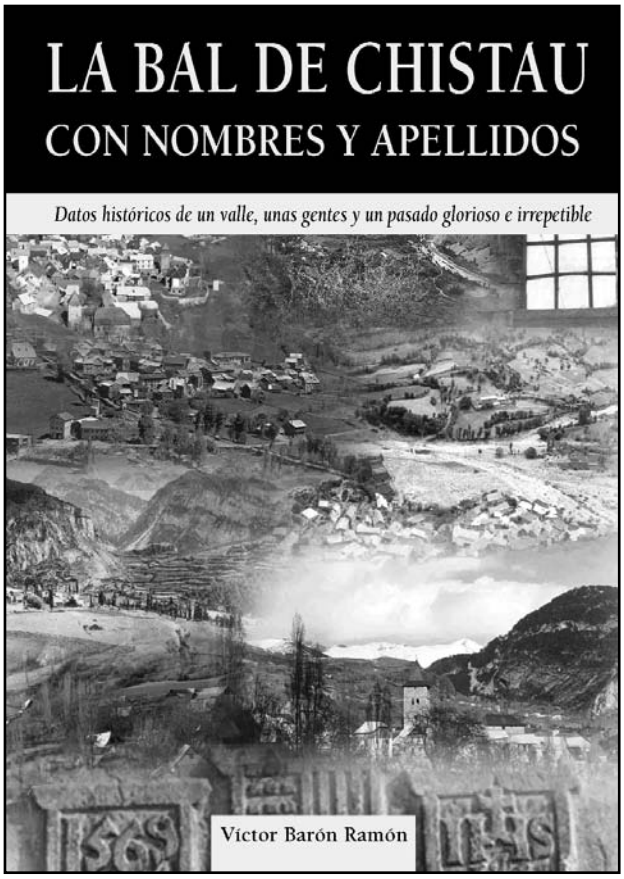
llevadas a cabo por la Asociación durante 2005 y termina con los anuncios de las que tiene previstas para 2006; entre otras, el IV Concurso de Fotografía "Cuenca del Río Susía" (hasta el 16 de julio), las "II Jornadas Susía río vivo" que se celebrarán en L´Aínsa en los meses de octubre y noviembre y las Visitas guiadas al valle de Susía para los días 28 de mayo y 9 de julio. Para más información, podéis preguntar escribiendo a riosusia@yahoo.es o llamando al teléfono: 696516630

.. Fallecimientos. Una vez más, debemos ocuparnos de dar noticias en este apartado. Esta vez, nos hacemos eco, en primer lugar, del fallecimiento de dos entusiastas suscriptoras de la revista. Por un lado, en Labuerda, se despidió para siempre **María Bruned** (la Señora María de casa Nau) quien en alguna ocasión nos había contado sus recuerdos de la guerra civil y había colaborado con la revista. En Barcelona, fallecía **Pilar Lanau**, de casa Lanzón de Labuerda, quien también nos envió en algún momento sus aportaciones en forma de recuerdos y de jotas. Más recientemente, quien falleció también en Barcelona fue **Josep Lloret Pascual**, padre de Mercè Lloret, colaboradora esporádica de la revista. Joseph recibía puntualmente El Gurrion en su domicilio barcelonés. Desde estas páginas enviamos un saludo respetuoso y un recuerdo a los familiares de las tres personas nombradas.

.. En el número 90 de EL GURRION, nuestra colaboradora Irene Abad, tituló su sección "La vida de las mujeres en el Sobrarbe": *Momento para pensar en las que tuvieron que exiliarse.*

Hablaba Irene de **Águeda Mata Torres** que había nacido en Castejón de Sobrarbe y se había casado con José Seco Mateo, alcalde de Barbastro durante la Guerra Civil y Comisario de Brigada. Águeda acabó exiliada en México. Irene tomaba los datos y la fotografía que ilustraba su artículo de la revista EL PAIS SEMANAL (16 de febrero de 2003). El pasado 12 de mayo estuve en el Centro Aragonés de Barcelona "*conferenciando*" sobre "*El oficio de maestro*". Allí estuvo José Antonio Talón, colaborador y suscriptor de esta revista y paisano de Águeda y hasta allí la hizo venir con su sobrino para que hablara un momento conmigo y concertar una posible entrevista con Irene. De momento, ahí está la foto que nos hicimos, terminada la conferencia. Águeda tiene 90 años, pero tiene un aspecto espléndido y una claridad mental envidiable para su edad. Hacía pocos días que había llegado de México, donde ha vivido su largo exilio. A mí, personalmente, me emocionó encontrarme con ella y pensar en todo lo que tuvo que sufrir y vivir y en todo lo que vieron sus hermosos ojos. (Mariano Coronas)

.. El próximo mes de mayo saldrá a la venta el libro de investigación titulado "**La Bal de Chistau con nombres y apellidos**".
En el se recoge el pasado genealógico e histórico de Saravillo, Sin, Señes, Serveto, Plan, San Juan de Plan y Gistaín. También aparecen datos de Salinas, Bielsa, Escalona, Badaín etc.
Sus más de 300 páginas muestran como vivían el día a día aquellos legendarios habitantes auténticos antepasados de muchos de nosotros. Son señalados los nombres de las casas y sus moradores a través de los siglos. También aparecen más de 200 apellidos y sus genealogías desde el siglo XVI así como pleitos, sucesos, testamentos, gue-



rras, mojonaciones, agotes, genealogía molecular, censales, Señores de San Juan etc. etc.
No es un libro novelado y gran parte de los datos ofrecidos son inéditos y provienen de documentos originales de los Archivos Históricos de Zaragoza, Huesca, Barbastro, Madrid, Barcelona y lógicamente del propio valle de Gistau.

No es necesario ser del valle de Gistau para sentirse involucrado con su pasado. Muchos de los acontecimientos que les tocó vivir, fueron sin lugar a dudas muy similares a los de cualquier pueblo de España.

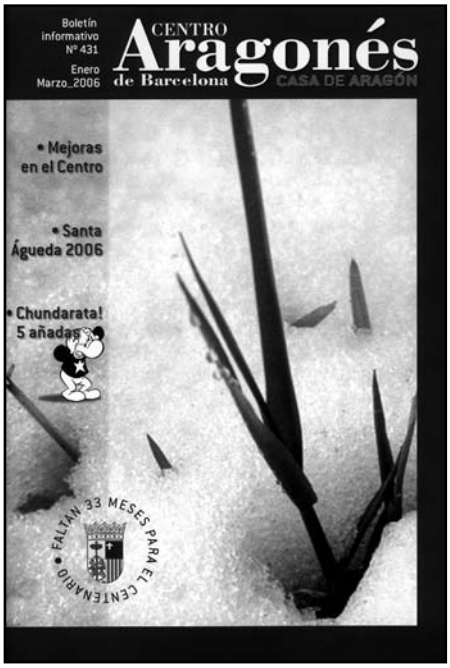
El libro contiene numerosas fotografías antiguas y documentos de diferentes épocas. Tiene 320 páginas y se puede adquirir por unos 19 euros en los principales establecimientos públicos del propio valle. También se reciben pedidos en los siguientes correos (gastos de correo aparte) : vmbr@eresmas.com y vmbaron@yahoo.es (*Víctor Barón*)

.. **José Ortiz Echagüe** nació en 1886 en Guadalajara y falleció en 1980 en Madrid. Dedicó su vida a la fotografía y hoy día sus obras son codiciadas y admiradas. A lo largo del pasado mes de abril, pudo visitarse una exposición que recogía cuarenta y seis obras, en la sala de exposiciones de la tienda Fotocasión (Ribera de Curtidores, 22) de Madrid; la tienda de la familia Mur Borrás. Ejerció de Comisaria de la Exposición Bárbara Mur Borrás, que firma además el texto introductorio del catálogo (hermoso catálogo) de la citada exposición. La muestra fotográfica constituía un recorrido por los temas preferidos de Ortiz Echagüe: gentes, costumbres, tradiciones, paisajes y arquitecturas. Reproducimos la fotografía que aparece en la porta-

da del catálogo y que figuraba también en la invitación.

.. "Pirineo de boj. Relatos en flor y en grano", de **Enrique Satué Oliván** es un libro de gran emotividad, escrito con un profundo amor hacia lo próximo: las personas, los pueblos, las ideas, los recuerdos... Enrique se muestra como un escritor depurado que transmite perfectamente sus emociones al lector. Uno se siente, en varios textos, arrastrado por la emoción, cuando habla de su abuelo, de sus padres, de su infancia... Enrique nos recuerda de qué estaban hechas aquellas personas que nos precedieron y que fueron capaces de domesticar montes y barrancos y hacerlos algo habitables; que a pesar de la dureza de las condiciones de vida supieron hacer lo esencial para sobrevivir. Pirineo de boj es un libro para leer y para releer; como, además, los capítulos no son extensos y son independientes unos de otros, esa cuestión queda facilitada. De cualquier manera, desde estas páginas queremos felicitar a nuestro amigo Enrique y recomendar vivamente la lectura de este libro, del que sabemos que el autor se encuentra muy orgulloso. Libro que puedes tomar en préstamo en la biblioteca de Labuerda.

.. El Centro Aragonés de Barcelona publica trimestralmente una revista. El último número publicado es el 431, correspondiente a los meses de enero a marzo de 2006 y tiene 44 páginas. En portada aparece una mancheta en la que se puede leer: "Boletín informativo. Centro Aragonés de Barcelona. Casa de Aragón". Las personas responsables del mismo son Cruz Barrio, Silvia Pérez, Kike de Valén, Lurdes



Correas y Enrique Trallero. A través de sus comentarios y fotografías, el boletín recoge trimestralmente la actividad del Centro: se da cuenta de las conferencias, reuniones, exposiciones, presentaciones de libros, fiestas, etc. Sus responsables actuales han conseguido cambiar el formato y la maquetación y hacer una publicación más actual y atractiva, dotándola de contenidos más diversos y logrando un resultado muy interesante.

Madrileñas, 1955
© Fondo Fotográfico Universidad de Navarra. Fundación Universitaria de Navarra.
José Ortiz Echagüe. VEGAP, Madrid, 2006

Fotografía reproducida en la invitación a la exposición de Ortiz Echagüe.

.. El pasado 31 de marzo, se inauguró la IV Muestra de Documental Etnográfico de Sobrarbe "**ESPIELLO**". El certamen duró hasta el 9 de abril y estuvo organizado por la Comarca de Sobrarbe y por el CES (Centro de Estudios de Sobrarbe). El certamen está ya consolidado y no sólo concursan realizadores nacionales sino también llegado de otros países. La MENCIÓN ESPECIAL ESPIELLO se entregó este año a Pío Caro Baroja, de quien se proyectó el documental: "La Alberca, vida y muerte".

.. El pasado 21 de mayo se celebró un nuevo **descenso de nabatas** por el Cinca, desde Laspuña hasta L´Ainsa. La Asociación Nabateros de Sobrarbe sigue poniendo trabajo e ilusión cada año para rememorar esta actividad tradicional de transporte de la madera por los ríos pirenaicos. Muchas personas presenciaron el descenso y llenaron Sobrarbe de esperanza.

.. Desde primeros de mayo, puedes leer en la web de "El Gurrión" los números 100, 101 y 102, en formato pdf, gracias a la colaboración de los amigos de Soaso, Mª Carmen y Javier. Haremos lo mismo con todos los demás números, a medida que vayan saliendo.

LOS PROBLEMAS DEL AGUA

Afortunadamente y desde el verano pasado nuestros gobernantes y medios de comunicación han dejado de torturarnos con sus comentarios sobre la lluvia, y los trastornos que la sequía llevan consigo en casi todo el país.

Nuestra provincia no escapa de ese problema, al contrario, va a la cabeza de casi todas las otras. En Huesca concretamente los pantanos que hace un año por ahora estaban al 80 por ciento de su capacidad, ahora lo están al 50, especialmente el de Vadiello, principal abastecedor de la capital y parte de la Hoya. Las pocas piscinas que el año pasado se abrieron lo hicieron en Julio. El agua de boca fue un desastre dada su calidad, tanto que el propio alcalde públicamente desaconsejó su uso. Para este año ya han anunciado que no habrá problemas, ya veremos, y lo leeremos en la prensa también.

Pero el problema es, que si aquí estamos así no lo es menos en poblaciones pirenaicas, donde se supone que el agua tiene que sobrarles. Hay pueblos del Serrablo que, como en algunos de aquí, tienen que ser abastecidos por cisternas. En la Ribagorza según qué zonas sufren la misma situación. En el Sobrarbe año tras otro lo mismo, sólo tenemos que acordarnos de algunos núcleos de La Fueba. Situaciones paradójicas sabiendo que en algunos pueblos de éstos desde su propia casa ven el pantano o los ríos por los que alegremente baja el agua a enriquecer y regar tierras más lejanas.

No obstante y con ser grave la escasez de agua, mucho más lo es ya la falta de potabilidad o salubridad.

Hace poco, un técnico de la C.H.E. y especializado en el estudio de la calidad de las aguas de manantiales y ríos me explicaba: las piruetas y problemas burocráticos a los que se tenían que enfrentar en algunos pueblos para declarar no potables sus aguas. Ríos y manantiales a los que siempre se les había considerado seguros e infalibles.

ABC

MADRID, LUNES 22 DE SEPTIEMBRE DE 1969.

PUEBLO Y PANTANO

Otro pueblo se sumerge y desaparece lentamente bajo las aguas. Esta es Mediano, en las estribaciones del Pirineo de Huesca, abandonado por sus habitantes para que un nuevo pantano riegue permanentemente una gran zona de tierras de cultivo. (Foto Cifra.)

Entre estos ríos me citaba el Gállego, Ésera o Ara por ejemplo. Pero dada mi relación con esa persona y por lo que nos afecta y relaciona esa zona me hablaba del río Bellos, el de Puyarruego. Aquí hacía una mención especial, que es la práctica abusiva de los deportes acuáticos que casi desde su nacimiento en la Fuén Blanca se vienen realizando durante todo el verano, amén de los miles de bañistas que lo invaden.

Cualquiera puede pensar que eso ocurre en todos los ríos, pues si, pero quienes normalmente tienen esas aguas para su uso y sobretodo el de boca, como en este caso, tienen que comprarla envasada durante todo el verano.

Pero el informe de este técnico de la C.H.E. no terminaba aquí, para declarar no aptas esas aguas, pues aseguraba además que desde la famosa catástrofe de Chernobil todas las nieves y lluvias caen contaminadas ya desde la propia atmósfera, y así los glaciares de casi toda Europa. Todos sabemos que no es nada nuevo, pues los estudios lo demuestran y los medios de comunicación lo difunden a diario. En cambio los gobernantes siguen sin buscar soluciones a un problema cada día más grave, lo oyen como quien oye llover, y ahora que llueve menos, pues peor aún.

Hablar de la escasez de agua ya es otro cantar, aquí sí que se puede discutir la procedencia o no de algunos pueblos anegados por los pantanos de antaño. Obras con las que se prometía la riqueza y el progreso de tierras más lejanas, cultivos, industrias...y demás.

Traigo a esta página la fotografía del desalojo de los últimos moradores de Mediano. Tal vez nos haga pensar un poco en la procedencia o no del pantano, pero creo que es fácil ver su acierto, sobre todo para esa parte del Sobrarbe. Podría reproducir también el artículo del periódico A.B.C. de ese mismo día relacionado con la fotografía sobre esa obra, pero no lo hago porque el contenido de dicho escrito es una glosa al

más puro estilo de la época. Fertilidad, progreso, modernidad hidráulica y ejemplo del desarrollo de aquella España, bueno, para según qué partes de ella, porque en el Sobrarbe, nada de eso.

Se llevaron el agua y las gentes, por lo que con ello se produjo un empobrecimiento mayor de la zona, con algunos pueblos más vacíos aún. Lo que no cita tampoco el artículo interior de dicho periódico es el destino de los que se tuvieron que ir de Mediano por culpa de ese pantano. Claro, eran otros años, con otros conceptos políticos y sociales en los que las personas contábamos poco.

Viendo esa fotografía casi te recuerda a los numerosos emigrantes que a diario y en "pateras" llegan a nuestras costas, dejando familia, casa y país, pero que todos necesitan "papeles".

A los que dejaron Mediano seguramente no les pedirían muchos "papeles" pero, abandonarlo todo sin saber donde tenían su futuro... vaya "papeleta" la que les quedaba.

Por cierto, y para terminar, una persona que trabajó en el pantano de Mediano y que veía salir gente en esas lanchas me explicaba: que éstas las hacían con bidones de aceite o gasolina vacíos, cerrados y atados entre sí.

Joaquín Castillo

Cajal

(1906 – 2006)

Había en la consulta, vitrina blanca,
un portentoso esmalte de ladrillo.
Me maravillaba y me maravillo,
del genio, de su raza pura y franca.

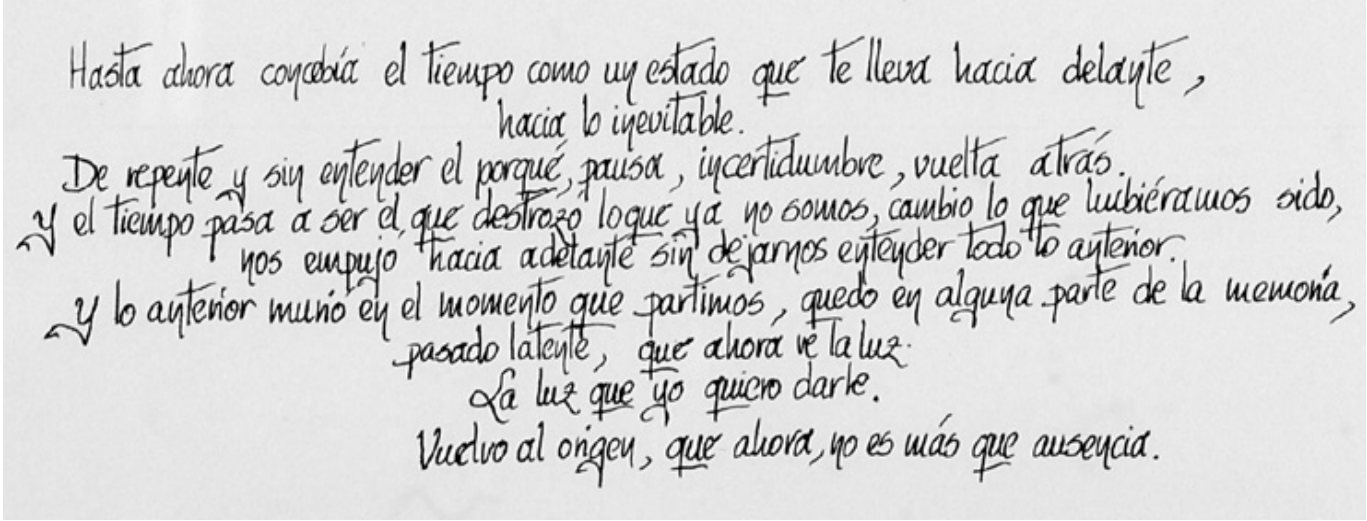
Mi padre me decía: "La ciencia arranca
de este gran español, lleno de brillo",
que hizo tocar a gloria al caramillo,
con su paso firme de sabia zanca.

Recuerdo el libro que me regalaras,
"Reglas y consejos", pura ilusión.
En este centenario del Nobel,
siento tu estudio, cómo trabajabas.
A la histología diste tu tesón,
¡hoy te damos un aplauso y un clavel!

Luis Romay G. Arias

Esta fotografía nos la envía José Antonio Castillón. Afirma que pertenece a los años 60 y testimonia un momento de la vida cotidiana de Labuerda. Si observamos detenidamente podemos encontrar contrastes curiosos y evidentes.

LA VIDA DE LAS MUJERES EN EL SOBRARBE:
ANA CASTÁN CARRERA: OTRA FORMA DE MIRAR.



Así comienza "Retratos de ausencia", una vuelta al pasado a través de espacios concretos y un análisis de los recuerdos e imaginación emergentes en esos momentos que conducen a una búsqueda de identidad influenciada por la despoblación y la ausencia. "Es un viaje que tiene dos escenarios, uno físico y otro mental. El físico son tres casas, ahora dos de ellas abandonadas, pero que en el pasado fueron habitas por mi familia. Y el mental, un escenario paralelo a las casas y construido por mi imaginación, mis recuerdos y la interpretación de los espacios que encuentro"[1]. Una de las casas citadas perteneció a su abuela materna, en Troncedo, otra a su bisabuela (la madre de su abuela materna), en Pamporciello, y la tercera a su familia paterna, Casa Angulo en Banastón. Las dos primeras son las que se encuentran abandonadas. Así comienza su viaje fotográfico en busca de una explicación a ciertos sentimientos, quizá la misma que pretendió Julio Llamazares en *La lluvia amarilla*: *¿y qué es, acaso, la memoria sino una gran mentira? (...) ¿No lo habré quizá soñado o imaginado todo para llenar con sueños y recuerdos inventados un tiempo abandonado y ya vacío? ¿No habré estado, en realidad, durante todo este tiempo, mintiéndome a mí mismo?*[2]

Ana Castán Carrera, desde su nacimiento en 1982, siempre ha hecho girar su vida en torno al Sobrarbe. En Aínsa creció, se educó y comenzó a observar. Pero observaría de una manera diferente, más profunda si cabe de lo que se acostumbra a hacer, llegando a comprender que el Sobrarbe son muchas más cosas de las que se ven, que encierra vidas, recuerdos, presencias y ausencias que le aportan una identidad, la cual ella ha tratado de captar a través de su cámara fotográfica. "Con la cámara delante tú eliges lo que quieres ver y luego lo interpretas".

Tras estudiar en el Instituto de Aínsa, se trasladó a Huesca para matricularse en la Escuela de Arte, donde terminó en 2004. Formación que posteriormente completaría con un módulo dedicado a la Fotografía Artística. Del proyecto final de dichos estudios surgiría "Retratos de ausencia", un trabajo que ha sido expuesto tanto en Abizanda, dentro del ciclo *Renovarte: Muestra de Arte Contemporáneo*, como en Villanueva de Sigena, en la Sala

José Beulas de la Casa Natal de Miguel Servet.

Tanto con este como con todos los trabajos que realiza, gran parte de ellos centrados en el Pirineo, lo que pretende es aportar una visión diferente de los espacios que fotografía combinando todos los elementos que tiene a su alcance. Utiliza su cámara, su conocimiento de la comarca, sus experiencias y sus inquietudes para cambiar la visión tópica que enmascara la verdadera cotidianeidad del Sobrarbe, en particular, y del Pirineo, en general. "Hay fotógrafos que vienen de lejos, sin conocer, que hacen la foto y luego se van. Hay que entender el entorno para poder fotografiarlo. Hay que mirar desde dentro". Ana huye de los paisajes inusitados y sorprendentes, de las imágenes repetidas y de los espacios comunes, lo que ella busca es contar una realidad, concretamente la insertada en la actualidad. "Del Sobrarbe faltan muchas cosas por decir, fundamentalmente que es un espacio que sigue vivo y que continúa, a su manera, evolucionando". Se apoya en la idea de la desmitificación del pasado, no eludiéndolo, pues bien ha quedado clara la utilización que de él hace en su fotografía, sino que lo que realmente le interesa del pasado es usarlo como un factor más de interpretación del presente.

Su objetivo lo va consiguiendo. Muestra de ello fue la obtención del segundo premio Lucien Briet del año 2003 por una secuencia de fotografías sobre el pastoreo. Siguió a su abuelo materno, que vive en Arro, en sus tareas diarias y aprovechó cada uno de sus movimientos, cada uno de sus pasos junto a las ovejas, sus esperas, su control de los animales, la vuelta al redil. Trató de fotografiar todo este proceso para de él extraer tres imágenes que explicasen parte de esa vida que todavía sigue vigente en el Sobrarbe, la vida de mucha gente que constituye la esencia misma de la comarca. Las tres fotografías que aparecen en este artículo fueron las que le permitieron a Ana conseguir ese segundo premio Lucien Briet, por un lado, y el orgullo personal de lograr dar cuerpo a su pretendido objetivo de mirar el Sobrarbe desde dentro.

Para Ana Castán cada una de sus series fotográficas se convierten en un cuento con principio y fin. "Retratos de ausencia me llevó por las casas que había habitado mi familia, me llevó a mirar a mi interior y a viajar también por él, el diez de diciembre de 2003 fue el propio viaje quien decidió que había llegado la hora de dejar de viajar". El cuento que se narraba con los sentimientos que aquel viaje le transmitía, con los recuerdos, con su imaginación y con su fotografía había terminado.

Su próximo proyecto también se centra en el Pirineo y trata de compaginar los modos de vida más tradicionales con la gente que viene de fuera a trabajar en él. Lo evidente es que Ana busca captar sus espacios a través de un objetivo concreto y de comprender su posición en los mismos según las circunstancias que le rodean. Por eso lleva su cámara allá donde ella va. De los seis meses que pasó viviendo en Irlanda, durante el año 2005, también tiene sus secuencias, la gente y los espacios que le rodearon se convirtieron en su particular punto de mira.

El Sobrarbe, de todas formas, sigue siendo para ella un punto de referencia fundamental, del cual surgirán numerosas fotografías que captarán su realidad.

IRENE ABAD BUIL

[1] Todos los entrecomillados proceden de la entrevista mantenida con Ana Castán para la realización de este artículo.

[2] LLAMAZARES, Julio: *La lluvia amarilla*, Seix Barral, 1988, Barcelona, p. 39.

Una boda singular

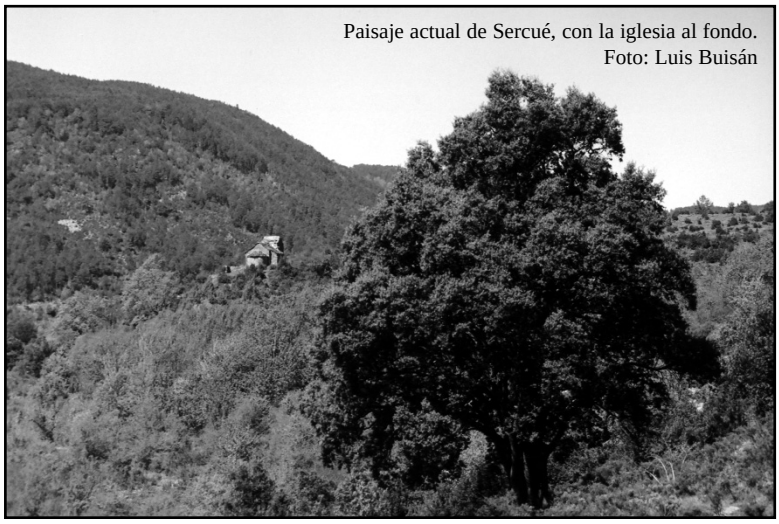
Revisión de un artículo mío publicado en la revista ENCUENTROS de las gentes del Valle de Vió en Zaragoza el año 1.991. Me parece oportuno reproducirlo en El Gurrión, puesto que es la historia de un día de boda pasando por el Cañón de Añisclo.

Aunque ya se ha escrito sobre las bodas entre el Valle de Vió y La Solana, a veces la mezcla de lo típico y lo anecdótico da lugar a un acontecimiento diferente, bastante original. Y este es el caso que voy a relatar, y que tuvo lugar camino de Sercué, pueblo donde se iba a celebrar la boda, y donde entonces había cinco casas: Marcial, Galino, Rey, Pardina y Sierra.

Nada de la típica reata de caballerías por las gargantas de Yeba o por las costeras de Ceresuela, ataviadas con las mejores galas para la ocasión, lo mismo que los mozos acompañando al novio, y luego traer a él y a la novia desposados. Fuimos y volvimos en coche.

Al amanecer, y tras de un buen almuerzo a base de judías y longaniza a la brasa, el novio y los mozos salimos del pueblo a pie por el camino de herradura para llegar pronto a la carretera. Allí nos esperaba el taxi de Pedro el Correo, de Boltaña. Nos metimos dentro de aquel coche de siete u ocho plazas, que se ponía en marcha a golpe de manivela. Salimos de Lacort rumbo al Molino de Aso en el Cañón de Anisclo. Al pasar por los lugares de Boltaña, Ainsa, Labuerda y Escalona, y ver los paisajes de los alrededores, fue un comienzo fantástico.

Luego pasar en coche aquel día por el Valle de Añisclo fue una aventura. Había diluviado días antes. Desde la Fuente de Baños hasta la Cueva de San Urbez tuvimos que apearnos del coche dos o tres docenas de veces a quitar las piedras que habían caído en la carretera, por donde entonces no pasaba casi nadie. No podía pasar el coche sin apearnos a trabajar. Eran piedras de todos los tamaños, algunas bastante grandes que las volteamos al fondo del río rodando. Sin asfalto y sin vallas protectoras los precipicios entonces causaban más respeto que ahora.



Paisaje actual de Sercué, con la iglesia al fondo.
Foto: Luis Buisán

Fue un espectáculo digno de ver como secuencia espectacular de película en una boda. Los mozos andando delante del coche, vestidos con el mejor traje, corbata y zapatos, apartando piedras de diversos tamaños. Menos mal que no había caído algún pedrusco imposible de apartarlo a mano. Además alguien se había mareado y descambió la peseta.

Con la ilusión de ir a la boda hacíamos bromas y nos reímos del panorama a pesar de contratiempo. Pero la procesión iba por dentro. Junto al disgusto fuimos manteniendo la mezcla de bromas y risas. Durante bastantes kilómetros así fuimos avanzando.

Era la primera vez que veíamos el Cañón de Añisclo. A mí me impresionaron aquellos parajes de acantilados, agua y vegetación abundante, más que por sus peligros, por su belleza natural. Incluso llegué a exclamar: "¡Qué paisaje tan pintoresco!" Los demás mozos y el chofer me abuchearon bastante y a la vez se rieron de lo que había dicho. Al parecer allí nadie estaba para otras observaciones que no fuesen las piedras dificultando el paso por la estrecha carretera. Nadie veía maravillas sino precipicios, y casi afloraban los nervios debido al considerable retraso.

El coche iba echando humo; rugía y rompía el silencio del valle. A duras penas llegamos al Molino de Aso bastante más

tarde de lo previsto. Seguimos por un sendero rumbo al pueblo de Sercué. Íbamos de prisa para recuperar el tiempo perdido, cuando de repente tropezamos con un nuevo obstáculo: la barrancada de agua que bajaba por Aso. Cruzamos con cierto peligro saltando el caudaloso barranco de peñasco en peñasco. Más adelante -lo que faltaba- tuvimos que escalar una pared de roca con traje y zapatos de fiesta, agarrados a un cable. El Paso del Caballé creo que lo llaman. Dicen que antes las mujeres pasaban por allí llevando un cesto en la cabeza. En aquel tramo del camino pasamos otro mal rato por semejante despeñadero.

Al fin llegamos al pueblo de la novia y se celebró la boda. Durante al recibimiento, la ceremonia y la comida todo fue muy bien, excepto un pequeño incidente en la iglesia. Un par de mozos "graciosos" hicieron la gamberrada de tirar cada uno un puñado de peladillas desde el coro abajo que cayeron entre la gente. El cura se enfadó y dijo: "Por respeto a los que estamos aquí suplico que haya formalidad, que la iglesia es la iglesia, no es la calle". Palabras textuales.

Afuera en la placeta de la iglesia, después de la ceremonia llovieron peladillas. El suelo se quedó blanco como cuando cae una granizada. Y todos tan amigos.

Terminado el banquete de bodas a media tarde, la tornaboda emprendimos viaje al Molino de Aso por el camino normal, hasta donde nos estaba esperando el taxi. Llegamos de noche a Lacort. Allí nos acosaron mozas y casadas, y alguna nos metió mano en los bolsillos. Hicimos corto de peladillas y tuvimos que comprar alguna caja más en la tienda de Marcial para dejar dulcificadas a las mujeres de Lacort, y también a los hombres que se nos acercaban.

Completamente de noche emprendimos camino arriba hasta Ginuábel, tropezando en las piedras, cansados pero contentos. Solamente los novios iban a caballo. Hubo banquete de nuevo por la noche en casa del novio, pero después de la cena no hubo baile por falta de músicos. Tampoco hubo ni siquiera media docena de parejas de baile en aquella boda memorable.

Luis Buisán Villacampa

"Segundo Encuentro de Genealogía" en la Asociación "Amigos de Aragón" de Bruselas

El pasado viernes 17 de febrero tuvo lugar en la sede de la Asociación "Amigos de Aragón" de Bruselas el "Segundo Encuentro de Genealogía". Este Encuentro estaba abierto a todos los socios y simpatizantes, que son muchos y no sólo aragoneses. También contamos con la presencia del "Cercle de Généalogie et d'Héraldique de l'U.E." que se unió a nuestra fiesta.

La reunión tenía horario abierto, pues la iniciamos a las 12 de la mañana y duró hasta las cinco de la tarde, y durante este tiempo cada uno entraba y salía cuando le convenía. El objetivo era, tal y como se hizo el año pasado, contactar con personas que estuvieran investigando sobre sus antepasados y, también, ayudar a los que quisieran comenzar su búsqueda familiar y desearan algún consejo para poder empezarla bien.

Así, pues, el Encuentro no defraudó a nadie y nos deparó justo lo que pretendíamos: tuvimos la compañía de varios genealogistas ya curtidos en la investigación, cuyos consejos y experiencias siempre son de gran ayuda. Recibimos a varias personas que querían saber cómo se empezaba una investigación genealógica, a las que les dimos el material y las nociones técnicas indispensables para que lo hicieran. Tuvimos, además, una visitante que se desplazó especialmente desde París para conocer qué era este famoso Encuentro, y hasta contamos con la presencia de una periodista que siguió con interés nuestra actividad.

Y como siempre es más agradable charlar alrededor de una mesa, aprovechamos la reunión para degustar un buen vino aragonés y unas tapas preparadas en nuestro restaurante. También pudimos ofrecer a los asistentes folletos con toda la información sobre Archivos aragoneses que amablemente nos ofrecieron el Departamento de Cultura del Gobierno de Aragón y el Centro de Documentación Ibercaja, sobre el Palacio Larrinaga.

Ahora ya estamos pensando en el año que viene, porque vamos a proponer en el "Tercer Encuentro de Genealogía" algo nuevo que seguro que va a interesar todavía a más público. Os tendremos informados.

Mª José Fuster

DESDE EL AYUNTAMIENTO

A tiempo para estrenarla en la festividad de San Visorio, la plaza de San Vicente muestra su remozado aspecto, con un pavimento a base de losas de piedra rejuntadas, y como símbolo especial, con el escudo del ayuntamiento de Labuerda, también grabado en piedra, ubicado en el centro de la plaza. La seguridad de sus usuarios también ha mejorado, con la colocación de una nueva valla delimitando el perímetro de este importante punto de encuentro de la localidad.

En la otra obra que está en estos momentos en marcha en San Vicente, se pueden apreciar los primeros trabajos de apuntalamiento del edificio de la abadía, a la par que de demolición del tejado y de las zonas que no tenían posibilidad de recuperación. Asimismo, se ha dado impulso al acondicionamiento de parte de los accesos desde San Vicente, básicamente con el afianzamiento y rejuntado de los muros de piedra que delimitan los caminos.

El próximo sábado 13 de mayo se celebra la festividad de San Visorio, con los tradicionales actos de la misa cooficiada por los párrocos francés y español, el canto de los gozos, la excursión optativa a la ermita, la comida campestre, el café y la torta, así como el baile. Se está trabajando en concertar una actividad de folclore tradicional como preludio de la sesión de baile.

Con el Ayuntamiento de Cadeilhan-Trachère se ha acordado recientemente que este año se puedan poner en marcha un par de encuentros adicionales a lo que son las dos jornadas de romería.

Así, el primer sábado de julio se haría una visita a Francia, en la que podríamos visitar algún museo existente en la zona, compartiendo el resto de la jornada y la comida con nuestros vecinos franceses.

El último sábado de septiembre, ellos nos devolverían la visita, pudiendo conocer, si es posible, los museos existentes en Bielsa (Museo Etnológico y sobre la Bolsa de Bielsa), y en Abizanda (Centro de Documentación Cultural de Sobrarbe y Aure). En caso de que estas visitas no fueran posibles, se buscarán alternativas que no desmerecerán a éstas que se prevén.

Para participar en tales encuentros, se concertarán tanto el restaurante como transporte colectivo, de lo que se informará oportunamente para que los interesados puedan inscribirse en el Ayuntamiento.

Cambiando de tema, a finales del mes de marzo finalizó el plazo para realizar alegaciones al documento de aprobación inicial del Plan General de Ordenación Urbana de Labuerda. Se han recibido un buen número de ellas, estando en estos momentos procediendo a su estudio y resolución.

El Plan General, una herramienta de indudable interés para nuestra localidad, por cuanto va a perfilar el futuro crecimiento de la misma, es un instrumento de gran complejidad y larga tramitación, que implica la participación de múltiples agentes, desde el impulso que corresponde al ayuntamiento, hasta la colaboración vecinal mediante sus sugerencias y alegaciones, pasando por el control de cumplimiento de diferentes normativas por parte de las administraciones que emiten informes preceptivos, y por último, la aprobación por parte de la Comunidad Autónoma, a través de la Comisión Provincial de Ordenación del Territorio, que también vela por el cumplimiento de las prescripciones de la normativa urbanística, tanto autonómica como estatal.

En todo momento, el Ayuntamiento está buscando el interés general, intentando conciliarlo también con los intereses de los particulares cuyas propiedades se pueden ver afectadas, en una u otra medida, por la aplicación y desarrollo del nuevo planeamiento. Esperamos pues, y esa es la voluntad del consistorio, que el documento que finalmente se apruebe, cuente con un amplio acuerdo de todas las partes implicadas, lo que significará que el Plan aprobado perdure en el tiempo y de respuestas a las necesidades de nuestra localidad.

Emilio Lanau Barrabés

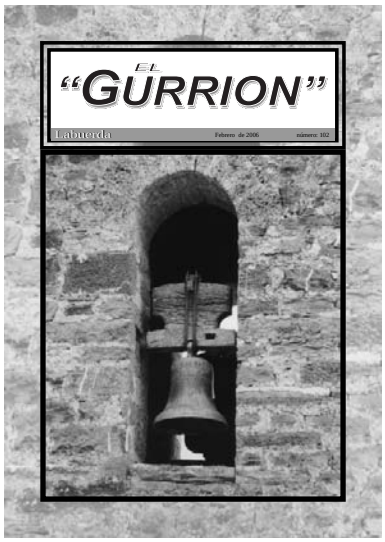
Correos electrónicos recibidos

La rapidez de las comunicaciones.

A continuación reproducimos un cruce de correos electrónicos, entre Fraga y Maryland (USA), con El Gurrion como elemento detonante de la misma. Un ejemplo de la velocidad a la que circula la información y una divertida anécdota entre Rosie y Mariano. Con autorización de nuestra amiga americana, la reproducimos

Capítulo 1.- Asunto: Primooo!
Marianito!
No lo vas a creer....
Es Rosie ("Rosin") como me llamaban todos alla. La hija segunda de Rafael & Frances.
Aqui te envio muchos besos, abrazos y saludos desde Maryland.
Hemos estado tratando de encontrarte en el Web. Mi hija Camille te ha escojido (digo, si esta bien contigo), para su projecto de escuela. El projecto es de hablar de un artista hispanoamericano y te escojio a ti.(Vaya!) Estarias de acuerdo a una entrevista? Se muy poco de tus labores, nos difrutaria aprender mas. Se sobre la plaza en San Juan y un poco sobre tus trabjos con preservaciones historicas. Al encontrar "**El Gurrion**", trabajos con la CisCla y el CC&P, me pregunto que mas nos hemos perdido de tu vida. Escribeme si puedes o llama:
Espero que todos esten bien, con mucho amor,
Rosie
(3 de marzo de 2006 – 6:13)

Capítulo 2.- Asunto: ¡SORPRESA!
He recibido hoy tu correo y no salgo de mi asombro. No puedo recordar quién eres (deben ser los años que ya tiene uno...) y, por tanto, pienso hasta si os habréis equivocado de persona. te pediría que me dieras más detalles para situarme. Yo soy Mariano Coronas, maestro de primaria en Fraga. Dirijo la revista trimestral El Gurrión desde 1980 (este pasado verano sacamos el número 100), etc. ¿Seguro que te/os referís a mí?
Un saludo.
Mariano
(3 de marzo de 2006 – 20:44)



Capítulo 3.- Mariano Guillermo Coronas Castro, espero que seas quien seas !
Hijo de Cuca y Don Mariano (que en pas descanse), que viven en San Lorenzo?
Corriendo la mope la ultima vez que visitamos a PR en el 2003.
Si no eres, mil perdones!... si eres...tienes Alzimers , y te perdono!
Esperando, Rosie
(3 de marzo de 2006 – 21:35)

Capítulo 4.- Mariano,
He descubrido que no eres, ... las buenas noticias es que tienes un tocayo en Puerto Rico. Mi primo Mariano GERARDO Coronas Castro es un arquitecto. Al buscarlo en el web desde Maryland US, y encontrarte a ti fue tremenda casualidad.
Mil perdones, pero gracias por responder tan rapidamente. ¿Fraga, es en Espana?
Bueno, exitos con su carrera educativa.
Sorry!, Rosie
(3 de marzo de 2006 – 22:18)

Capítulo 5.- Hola, Rosie:
estás perdonada. Fraga es España, cierto, provincia de Huesca (Comunidad Autónoma de Aragón). esta divertida anécdota es posible que la cuente en el próximo número de la revista EL GURRION (ya que parece ser que es a través de la revista como diste con mi dirección de correo electrónico), siempre que no tengas inconveniente.
Un saludo afectuoso.
Mariano
(4 de marzo de 2006 – 00:19)

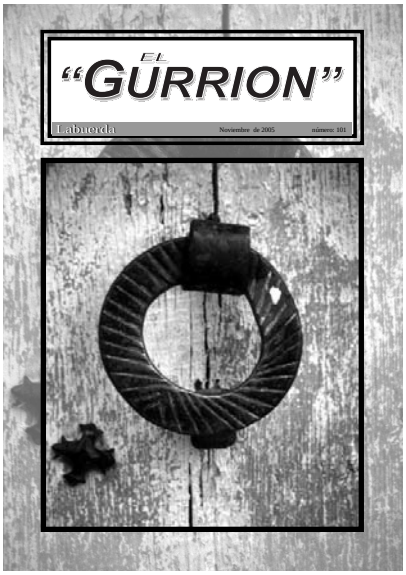
Capítulo 6.- Hola paisano!
Como no! Use lo que necesite, es una de esas cosas que no pasan o pasarían a menos que sean debidas al dicho web. Por lo de ser maestro, quiero que perdone la falta de acentos y tal. Las teclas aquí discriminan con los hispanos.
Por la web, no encontré modo de leer la revista. ¿Es posible que me mande una copia por e-mail? ¿Cómo esta el clima por allá?
Rosie
(5 de marzo de 2006 – 4:32

Capítulo 7.- Bueno, Rosie:
Tranquila que no voy a hacerte copiar las palabras con algún problema de ortografía... Como maestro, hace ya mucho tiempo que desterré esa práctica pedagógica o antipedagógica, según cómo se mire.
En cuanto a la revista EL GURRION, tienes razón, no se

puede leer en la web porque estamos ahora trabajando en ver de qué modo la incorporamos. No obstante, para que te hagas una idea, si entras en la dirección http://www.elgurrion.com podrás leer el texto "De la A a la Z" o los contenidos de "Nº 100 El Gurrion" que te darán una idea...
También, de paso, te comento, que puedes entrar en un blog que gestiono y en el que escribo con mi alumnado de primaria; niñas y niños de 10 y 11 años, más aquellas personas que quieren escribir de manera espontánea (como tú, si te apetece dejar tu opinión en algún texto). Te ofrezco la dirección por si tienes un rato libre y te apetece: http://gurrion.blogia.com

Y nada más, de momento, ahí va un saludo entrañable, desconocida (pero menos) amiga.
Mariano
(5 de marzo de 2006 – 9:34)

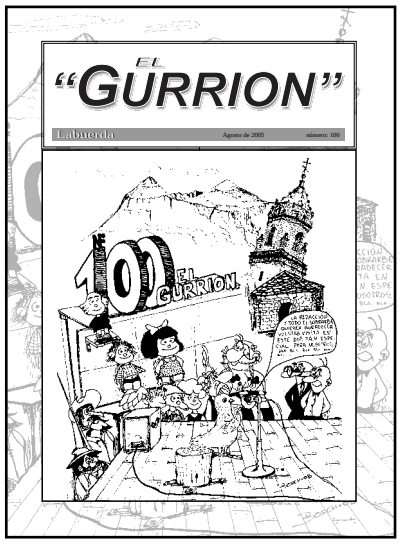
****



Hola Marian He recibido ya las dos revistas del Gurrión, de Noviembre y de Febrero, muchas gracias por la rapidez en el envio. Me han interesado mucho, pero la que me ha sorprendido muy agradablemente ha sido la de Febrero, con el artículo sobre Castejón de Sobrarbe, pueblo donde nacieron mi abuelo, bisabuelo, tatarabuelo, etc..., y sobre el que estoy intentando, desde hace muchos años,recopilar información de la vida cotidiana allí, documentos del Ayuntamiento, de notarios, pero hasta ahora no he podido encontrar apenas nada.
He estado dos veces en el Archivo Histórico de Huesca, porque me dijeron que allí estaba la documentación del Ayuntamiento de Castejón, pero solo pude encontrar los expedientes de quintos de mi bisabuelo y mi abuelo alegando ser hijos de viuda pobre para no ir al servicio militar, pero nada más, ni documentos notariales ni nada, por eso me ha sorprendido tanto encontrar en ese artículo toda esa documentación y el nombre del notário de Castejón, del cuál no tenía ni idea. Queria pedirte si pudieras decirme en que archivo ha encontrado el Sr. Jesús
Cardiel toda esa información ya que me gustaria poder consultarlo para ver si hay alguna noticia sobre mi familia, y su vida en el pueblo. Siempre he tenido la idea de hacer un pequeño "libro", en homenaje a mi abuelo que fué quien me inculcó desde pequeña el cariño a su tierra. Hasta el momento he conseguido hacer el árbol genealógico de mi familia remontandome hasta 1770 aprox., pero solo son fechas y nombres y me gustaria conseguir algo más.
Te lo agradezco de antemano. Saludos

Montserrat Estruch

****



Buenas tardes Mariano: Acabo de recibir tu correo y decirte que, efectivamente, recibí el pasado jueves el sobre con los dos números de la revista **bautizada en su dia como "El Gurrion"** y no como "El Gurrión" por lo que me parece perfectamente acertado su grafia inicial, si te sirve mi opinión.
Ante todo una felicitación por el premio y por todos esos años de vida de la publicación.
La buena calidad en el papel y en la impresión agradecen su lectura toda vez que sus artículos parecen muy acertados, aunque por mi lejanía geográfica no puedo sentirme partícipe de todos sus artículos, sobre todo de esa vida socio-cultural del momento que en la revista se plasma, pero sí de aquellos trabajos que hablan de la historia, costumbres, gastronomía, antepasados, fotografias antiguas de lugares, pueblos y casas, así como aquellas anécdotas, aventuras e historietas acaecidas por personajes de la comarca.
Te parecerá extraño mi interés pero como natural de Barbastro y descendiente de Almazorre quisiera conocer mejor ese Sobrarbe que tanto ha marcado la historia de la repoblación en la Comunidad Valenciana.
No se si es tradición en tu revista publicar láminas costumbristas de poblaciones, no obstante, ha sido un acierto y muy bien pensado
Mariano, un saludo y mucha suerte para poder seguir transmitiendo las raices de esa gran Comarca.

David Trallero

NUESTROS ABUELOS Y EL USO DE LAS PLANTAS MEDICINALES (y III) CURIOSIDADES PASADAS DE MODA

Presentamos en este número la tercera y última entrega de este trabajo sobre plantas medicinales.

Junco (chunquera) Sirve para eliminar las verrugas aplicándoles el jugo que sale de la parte inferior, parecido a lo que se hace con los higos. Otro sistema más peculiar y mágico es arrancarlo y una vez invertido colocarlo en el mismo sitio que estaba; al mismo tiempo que se va secando el junco va desapareciendo la verruga.

Siempreviva mayor (hierba de todo el año) Existe la creencia popular de que ahuyenta las brujas y los malos espíritus así como evita las enfermedades y para ello debe situarse en la parte alta de puertas y ventanas.

Serbal común (cerollera) arbusto bastante común en Sobrarbe cuyos frutos astringentes (parecen peritas diminutas) se comen para cortar las diarreas. Si se cogen algo verdes, sin madurar, tienen un color ligeramente rojizo y entonces se cuelgan o envuelven en paja para que maduren "hasta que se ponen modorras"(maduras) de un color similar al marrón. En algunos lugares las guardan ensartadas secas en hilos para usarlas cuando es preciso.

Diente de león (chicoina) En el valle de Chistau, aparte de comer las hojas en ensalada, como depurativo de la sangre, antes de que florece la planta, usaban el tallo de la flor cortándolo y vertiendo el látex que suelta sobre las verrugas. Las hojas frescas en infusión se toman como reconstituyente.

Tomillo (tremoncillo) Tomado en infusión los tallos con sus hojas y flores sirve para bajar la tensión y también para limpiar el riñón. Cuando se cuece "bien fuerte", es decir, usando bastante más cantidad de planta, es un vomitivo eficaz así como laxante y purgante. En uso externo tiene muchas aplicaciones pero la más notable sea la de hacer lavados vaginales cuando hay infección.

Tilo (tilera) ¿Quién no la conoce? Se toma en infusión para calmar los nervios porque es un sedante fabuloso. "Va muy bien para la sangre cuando hay una sofocación o susto". Para los catarros se mezcla con romero, sabuco y malvas.

Regaliz de montaña (regaliz de puerto) Lo recogían los pastores en los pastos de altura. Cocían dos dedos de su raíz durante unos diez minutos en medio litro de agua y le añadían después miel o azúcar y lo tomaban para los catarros tres o cinco veces al día.

Trigo Se cocía el salvado en infusión y se tomaba para descongestionar las vías respiratorias y también para reducir las jaquecas. Por vía externa, si había anginas o "andaderas" se calentaba el salvado y se ponía dentro de una media o calcetín largo enrollándolo al cuello. Para rebajar la fiebre se hacían tostadas de pan con vinagre y sal poniéndolas en las plantas de los pies y fajándolos con un trapo. Si había infección intestinal se colocaba en el abdomen una cataplasma caliente hecha con miga de pan, clara de huevo, miel y anís.

Ortiga (chordiga) Tiene tantas propiedades esta planta que sería necesario escribir varios folios para que nos diéramos cuenta de la importancia que tiene, primero su conocimiento y segundo, su uso.

El cocimiento de las hojas, tomado durante nueve días, favorece la circulación de la sangre. Se toma

como diurético, contra el cansancio físico, para acelerar el parto, etc. Se puede comer en tortilla o en verdura. Con la raíz macerada en vinagre es un excelente remedio para lavar el cabello porque evita su caída. Cocida la raíz rebaja la tensión sanguínea. Cuando hay hemorragias nasales se cuecen varias hojas y se inhalan sus vapores para cortar la salida de la sangre.

Gordolobo (matapeces) Con el agua del cocimiento de sus flores se hacen gárgaras para aliviar el mal de garganta o boca. En el valle Vio, así como en el Cinca, se usaban varias hojas, puestas en una bolsita de tela y colgada en la ropa interior, evitaba la aparición de las hemorroides. En cambio, cuando se tienen, es bueno cocer varias hojas o la zona florida y hacer baños de asiento para que los vapores lleguen directamente a la zona afectada. Otro uso totalmente distinto, es el que ejecutaban los pescadores furtivos que consistía en machacar varias hojas y echarlas en las badinas o gorgas de los ríos para atontar a los peces y luego poderlos coger fácilmente, de ahí el nombre de "matapeces".

Haba (faba) La cáscara del haba, aplicada por su parte interior, sobre los granos, los revienta rápidamente. Para curar los uñeros se hacía un emplasto tanto con hojas secas como tiernas. En la zona Bajo Peña había un ritual muy curioso: a las personas que sufrían hernia intestinal se les cubría el tumor con harina de habas, rezando un Avemaría ; a la vez se le cortaba la cabeza a un lagarto vivo de modo que la sangre cayera sobre la harina. Luego se cubría con una faja o trapo y al cabo de unos días había desaparecido la hernia.

Violeta Haciendo una cataplasma con las hojas frescas se aplica en la zona que hay una contusión, golpe, torcedura, etc pues la planta tiene propiedades antiinflamatorias. La infusión de hojas y flores se usaba para quitar los dolores de cabeza. Farmacológicamente está demostrado su poder de bajar la fiebre, combatir la gripe o "arreglar los ojos".

Trinitaria (pensamientos) La planta entera, cuando posee las flores, se cuece y se bebe para combatir los catarros y la tos.

Muérdago (visco) Es una planta parásita que por lo general se encuentra sobre los pinos, abetos y en ocasiones excepcionales sobre almendros o manzanos, chupando su sabia. Existe la creencia popular de que cuando se regala a alguien da suerte al que lo recibe. Es una especie tóxica y su fruto es la parte más venenosa. Sirve para bajar la tensión y mejorar la circulación sanguínea haciendo una infusión de sus hojas y tomando en ayunas un vaso durante tres o nueve días.

Vid (parra, viña) Los fajuelos o sarmientos se utilizan, en forma de cocimiento, por vía interna para bajar la tensión durante nueve días o más. La infusión de hojas y zarcillos se emplea contra hemorragias, diarreas e inflamaciones.

Maíz (panizo) Los estilos o "pelos" del panizo, en infusión, tanto si van solos como cocidos con rabos de cereza, raíz de caña o gramen sirven como diuréticos tomándolo en ayunas o varias veces al día.

Todavía se quedan en el tintero muchas más plantas y de las mencionadas, más usos, pero se han seleccionado aquellos más chocantes o menos conocidos con el fin de informar y, por qué no, invitar al amable lector que ha llegado hasta el final a probar alguna de estas fórmulas. También quiero decir con todo lo anterior que nuestra cultura botánica en Sobrarbe es impresionante y que sería interesante hacer una investigación exhaustiva, especialmente con las personas mayores expertas en botánica, que las hay, seguro, entrevistándolas y apuntando sus fórmulas y remedios antes de que se pierdan en el olvido.

Ramón Azón Torrente

GALERÍA DE LECTORAS Y LECTORES

Continuamos con esta sección, iniciada en el número 98 de la revista. Es un espacio para que nuestros lectores y lectoras nos envíen fotografías personales leyendo EL GURRION en los sitios que cada cual prefiera: en el pueblo o la ciudad en la que viven, en el parque favorito, en la ciudad a la que han viajado, a la orilla del mar, en la montaña, cerca de una fuente, en una plaza, en la frontera con otro país, en el cuarto de baño… Quien quiera participar en esta sección sólo tiene que enviarnos la fotografía en cuestión por correo postal o por correo electrónico a las direcciones que aparecen en la página 2 de esta revista.

En esta ocasión, recibimos dos fotografías desde Albalate de Cinca. Cinco amigas se han juntado a cenar y se han retratado leyendo la revista. Por un lado, tenemos a Sabrina y a María José y por el otro, a Ana, Lupe y Eva. La otra imagen corresponde a Daniel (a quien en el anterior número, fotografiado con su madre y su hermana, llamamos Aitor), quien, como la otra vez, lee El Gurrion en los alrededores del pantano de Mequinenza.

RINCONES CON MAGIA

Escuaín en otoño

Escuaín es un enclave casi imposible de la comarca de Sobrarbe: situado allí donde es una osadía, con parámetros actuales, imaginar un lugar para vivir. Conocidos son, actualmente, sus atractivos naturales y sus posibilidades barranquistas, paisajísticas o de espeleología. Este perfil que ha definido, de un tiempo a esta parte, el fenómeno del turismo, puede que nos haga olvidar que fue un pueblo habitado (ahora también, pero de otra manera), por personas que lucharon a brazo partido contra una naturaleza amiga y adversa a la vez (en todas partes suele ser así, aunque el tanto por ciento de amistad o adversidad sean diferentes). Un pueblo que murió como tal, cuando la emigración del pasado siglo lo dejó inerte; llevándose consigo uno de los valores más preciados emocionalmente, pero que no tiene cotización económica: la tradición oral, la sabiduría transmitida de generación en generación que quedó difuminada en los recuerdos de quienes tomaron el camino de ida y olvidaron para siempre el de vuelta, debido a las condiciones durísimas en las que se desarrollaba su vida, con un aislamiento secular y con unos inviernos que bien podrían haberse llamado “infiernos”.

El pasado mes de noviembre, con el otoño en su apogeo, paseamos por los alrededores del núcleo de Escuaín. Vimos sus casas y sus ruinas y también la tímida reconstrucción, los caminos recuperados, los restos de la vida y los alrededores, llenos de colores y tonalidades que nos estremecieron: arces, hayas, chopos, abedules, fresnos, cerezos silvestres… cascadas majestuosas

crecidas al amparo de las últimas lluvias que el otoño generoso había derramado por las tierras de Sobrarbe. Miraras donde miraras te envolvía una sensación de hermosura, de esplendor natural. La gama de colores era variada: rojos, amarillos anaranjados, verdes, marrones… Y bajo los árboles, alfombras de hojarasca, como consecuencia de la caída de las hojas que incesantemente iban planeando hasta el suelo formando una capa descolorida por efecto de las lluvias y del paso del tiempo. La cámara de fotos y los prismáticos fueron de mano en mano, tratando de contemplar y de atrapar tanta hermosura. El camino de vuelta, cubierto de hojas multicolores, lleno de humedad, como consecuencia de las lluvias de los últimos días, fue un recorrido muy especial, mágico, luminoso (de los árboles encendidos, claro), lo hicimos despacio, parando repetidamente y disparando fotos mientras los arrendajos volaban delante de nosotros avisando al resto de la fauna de la presencia de dos intrusos invadiendo pacíficamente su territorio.

De las muchas posibilidades que ofrece nuestra comarca, ésta es una de las más sugerentes: acercarse a Escuain en otoño cuando la luz baja del sol a la tierra y se esconde en cada hoja de cada árbol, de cada arbusto y luego se ofrece ante nuestros ojos y nuestra sensibilidad para que disfrutemos de sus tonos y reflejos. Y esto es solamente un brevísimo anticipo; las sensaciones más hermosas no se pueden explicar; hay que ir hasta allí y vivirlas en directo.

Texto y fotografía:
Mariano Coronas Cabrero